

3

1980

anaqueles

biblioteca nacional

administracion del patrimonio cultural



LOS LIBROS DE REFERENCIA

AUTORES SALVADOREÑOS

RESEÑAS BIBLIOGRAFICAS

LISTA BIBLIOGRAFICA

Lic. Hernany Miranda

Luis Gallegos Valdés

Dra. Matilde Elena López de Chávez

San Salvador, República de El Salvador, C. A.

MINISTERIO DE EDUCACION

ANAQVELES

REVISTA DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

Nº 3 II EPOCA

ENERO 1980

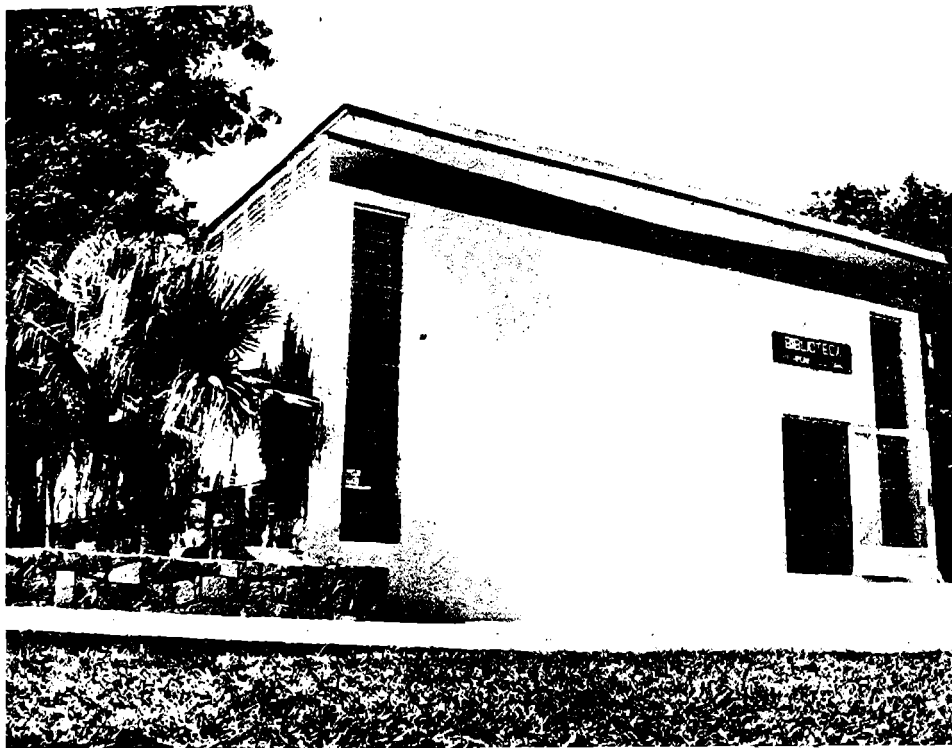


BIBLIOTECA NACIONAL
DE EL SALVADOR

San Salvador, El Salvador, Centro América.

Toda correspondencia dirigirla a:
REVISTA ANAQUELES DE LA BIBLIOTECA NACIONAL
Calle Delgado y 8ª Av. Norte, San Salvador.

Impreso en la
DIRECCION DE PUBLICACIONES
Pasaje Contreras 145. San Salvador,
El Salvador, Centro América.
1980.



LA BIBLIOTECA ESPECIALIZADA DE LA ADMINISTRACION DEL PATRIMONIO CULTURAL

Por: AIDA CABRALES SIMO
Jefe Biblioteca Especializada

"La Biblioteca Especializada de la Administración del Patrimonio Cultural, fue creada el 16 de octubre de 1883, según decreto emitido por el Dr. Rafael Zaldívar, en esa fecha Presidente de la República.

El 19 de enero de 1884 se emitió el primer reglamento del Museo Nacional de El Salvador y en el

que se especifican las atribuciones de dicho departamento:

Art. 10.—La dirección y conservación de la Biblioteca del Museo Nacional estará a cargo del Director y bajo especial vigilancia de los celadores que él designe. Art. 19.—En el local del Museo se re-

servará una sala especial destinada a la Biblioteca, conteniendo de preferencia obras referentes a Artes y Oficios, Comercio, Agricultura y Bellas Artes"¹.

Los objetivos principales que persigue la Biblioteca Especializada son el de conservación, protección y acrecentamiento de los bienes culturales impresos de valor antropológico, artístico e histórico que contribuyen a lograr una identidad nacional, mediante el conocimiento de nuestra herencia cultural.

Se consideran bienes culturales impresos de valor antropológico, artístico e histórico: los manuscritos, los incunables (libros publicados desde el principio de la imprenta hasta el siglo XVI), revistas, periódicos, mapas, planos, folletos y grabados, así como las colecciones científicas y técnicas que están ubicadas en bibliotecas y archivos del país.

La Biblioteca Especializada cuenta con tres secciones:

La Sección de Biblioteca, la Sección de Hemeroteca y la Sección de Periódicos, la que ubicamos independiente de la Hemeroteca para mejor aprovechamiento de nuestro espacio físico.

La Sección de Biblioteca cuenta con 3,000 volúmenes, aproximadamente. Todas las obras y publicaciones periódicas que forman el acervo bibliográfico de la Bi-

blioteca Especializada versan sobre antropología (arqueología, etnografía, lingüística), historia, y ecología humana, principalmente del área mesoamericana.

La Sección de Hemeroteca cuenta con 500 títulos de revistas que se han adquirido a través del canje que mantenemos con otras instituciones especializadas en las disciplinas antes mencionadas.

La Sección de Periódicos cuenta con 700 volúmenes de periódicos aproximadamente, todos ellos publicados en el país. Tenemos un volumen de "La Gaceta de El Salvador" de 1847 y dos volúmenes del periódico "Patria" de los años 1929 y 1937, cuando su director era nuestro gran escritor Alberto Masferrer. En ellos se encuentran pensamientos suyos como éste: "Patria significa: hombres que viven en una misma tierra, bajo una misma ley, y se respetan, se aman y se ayudan"².

Actualmente, la Biblioteca cuenta con cuatro publicaciones especializadas para corresponder al canje, además de todas las obras publicadas por la Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación; enviamos prioritariamente las publicaciones especializadas que realiza la Administración del Patrimonio Cultural, a través de la Unidad de Medios de Comunicación y que son de interés para las instituciones con quienes se ha logrado establecer intercambios; ellas son:

1 Gómez Posada, Ofilio: Síntesis del Servicio Bibliotecario en el Patrimonio Cultural. Artículo publicado en ARCHIVO, N° 56, agosto - septiembre, San Salvador, 1978. P. 3-4.

2 Masferrer, Alberto. "Patria", martes 1° de octubre de 1929, Año II, N° 427. P. 1.

La Colección Antropología e Historia:

Es una colección que contempla la reproducción, en forma de separatas, de artículos concernientes a las disciplinas de la Institución, además de la publicación de artículos que, por su contenido y extensión, no pueden publicarse sino por sí solos. Se pretende que su difusión sea a nivel nacional e internacional. Es una publicación mensual.

Anales del Museo Nacional "David J. Guzmán":

Es una revista especializada en antropología e historia, órgano oficial de difusión de la Administración del Patrimonio Cultural. En ella aparecen investigaciones etnográficas, arqueológicas e históricas realizadas por la Dirección de Investigaciones de la Institución. Es una publicación trimestral.

La Cofradía:

Es un periódico especializado en antropología e historia que está orientado a la divulgación de las actividades de la Administración del Patrimonio Cultural. En estas páginas se informa y se comenta acerca de las investigaciones realizadas en El Salvador, tanto en los campos de la arqueología y la historia, como en etnografía, lingüística, monumentos históricos, museos y otros. Se informa, a través del contenido de secciones permanentes, aspectos muy importantes de la historia salvadoreña y de su riqueza cultural. El perió-

dico incluye informes de trabajos que realiza la Institución, conferencias, reportajes, entrevistas, artículos y diversas notas especializadas. Es una publicación mensual.

El Xipe:

Es un periódico mural dedicado especialmente a escolares, cuyos temas de interés cultural están conformes a los programas de estudio. Es una publicación mensual.

Las instituciones con las que se mantienen relaciones de canje son bibliotecas y centros de documentación de las diferentes instituciones del país, tales como la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Central de la Universidad Nacional, la Biblioteca de la Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas", la Biblioteca Miguel Angel Gallardo y todas aquellas instituciones que nos comunican su interés por recibir nuestras publicaciones. Asimismo, con las universidades del exterior que cuentan con facultades de antropología, arte e historia y que editan publicaciones especializadas y científicas como: la Universidad Rodrigo Facio, de Costa Rica; la Universidad de San Carlos de Guatemala; la Universidad Nacional Autónoma de México y sus diferentes institutos y facultades como: el Instituto de Geología y el Centro de Estudios Mayas. Entre otros se pueden mencionar: la Academia Chilena de la Historia, la Academia Nacional de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, de Argentina; la Academia Nacional de Historia de Venezuela, The Anthropological

Association de Washington, etc. Además, las bibliotecas de los museos de América, Europa y Asia tales como: Biblioteca del Museo de las Culturas de México; Casa Museo de Colón, España; The Peabody Museum Library, de la Universidad de Harvard, Estados Unidos; The National Museum of Ethnology Library, Japón, etc.

Para la selección y compra de material bibliográfico se toman en cuenta los criterios de las diferentes direcciones y departamentos de la Institución. La Biblioteca Especializada mantiene estrechas relaciones con ellos para conocer las necesidades bibliográficas que faciliten la conducción de sus proyectos. Este material bibliográfico puede ser adquirido en plaza o en el exterior. Las adquisiciones en el exterior se tramitan por medio de los convenios culturales que mantenemos con países extranjeros, a través de la Dirección General de Cultura, Juventud y Deportes y de donaciones de las embajadas acreditadas en el país.

El sistema de clasificación y ordenamiento del catálogo utilizado por la Biblioteca Especializada, es el Sistema de Clasificación Decimal de Melvin Dewey. Actualmente se usa la 18.ª Ed. de dichas tablas de clasificación.

El catálogo está ordenado alfabéticamente por autor, título y materia.

Actualmente, el catálogo cuenta con un tesorio independiente del resto de las obras, ordenado por autor, título y materia.

El catálogo de las publicaciones periódicas está siendo ordenado

alfabéticamente también por autor, título, materia y país, además de su ordenamiento alfabético por título en el Kardex. La Sección de Hemeroteca se encuentra en proceso de reorganización.

El sistema de catalogación empleado es la Lista de Encabezamientos de Materia para Bibliotecas, compilada por Carmen Rovira y Jorge Aguayo, publicada por la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos, Washington, D. C. 5.ª Ed. 1977.

Para la signatura topográfica de autor se utiliza la Tabla Cutter-Sanborn.

El personal que labora en la Biblioteca Especializada es de diez personas, a quienes se les ha asignado diferentes atribuciones:

Una persona encargada del proceso físico del material bibliográfico: sellado, elaboración de la viñeta, pegado de la viñeta, elaboración de las tarjetas para el préstamo a domicilio, pegado del recordatorio de fecha de entrega y pegado de la bolsa de las tarjetas.

Dos personas encargadas de la organización de la Hemeroteca.

Una secretaria, que además de sus atribuciones secretariales, es la encargada del canje.

Una persona encargada del inventario de documentos históricos que posee la Biblioteca Especializada.

Una persona que colabora con la encargada de la clasificación y catalogación del material bibliográfico.

Dos personas encargadas de encuadernar y empastar el material

bibliográfico que lo necesite y de proporcionar las fotocopias solicitadas por los distintos departamentos de la Institución.

Una persona encargada del servicio de referencia y de la atención al público.

La encargada de la Biblioteca, quien clasifica, cataloga e inventaría el material bibliográfico de la Biblioteca. Además supervisa el trabajo del personal y se encarga de elaborar las publicaciones de la Biblioteca Especializada, lo mismo que de la selección y adquisición del material bibliográfico.

Las publicaciones de la Biblioteca Especializada son:

1.—Boletín Bibliográfico Trimestral:

Informa de las obras y publicaciones periódicas recibidas en la Biblioteca durante ese período. Este boletín está ordenado alfabéticamente por materia y autor.

2.—Compilación Trimestral de Índices de Publicaciones Periódicas:

Esta compilación se realiza en la Biblioteca Especializada, principalmente para facilitar las investigaciones de los diferentes departamentos de la Institución. A los cuales se les envía periódicamente. Se elabora con las fotocopias de todos los índices de las publicaciones que se reciben en la Biblioteca cada trimestre. Las fotocopias se ordenan alfabéticamente por materia académica específica y por título de la publicación. Posteriormente forma

parte de las obras de referencia de la Biblioteca.

La Biblioteca Especializada cuenta ya con su sección de obras de arte formada por una colección de 36 volúmenes de los principales museos y galerías de arte del mundo; están profusamente ilustradas con bellas fotografías de los objetos de arte que forman las colecciones de dichos museos y galerías.

Tenemos una colección de reproducciones gráficas de calcos de monumentos arqueológicos. Esta colección consta de 3 volúmenes. El volumen 1 contiene la reproducción de los calcos; el volumen 2 contiene las fotografías de los monumentos de donde se han obtenido los calcos y el volumen 3 contiene la interpretación arqueológica de los calcos. Es una colección muy valiosa.

Contamos con la Colección Libro-Film Aguilar compuesta por 800 diapositivas de obras de arte de los diferentes museos del mundo.

También se han localizado 350 fotografías de Personajes Ilustres de El Salvador que se encuentran en el material impreso de la Biblioteca. Posteriormente se localizarán las biografías de todos los personajes y se hará un catálogo especial de fotografías y biografías de estos Personajes Ilustres de El Salvador, para ello se contará con la colaboración del Departamento de Historia.

Los servicios que la Biblioteca Especializada presta al público son: sala de lectura, préstamo interno, préstamo a domicilio (únicamente al personal de la Institu-

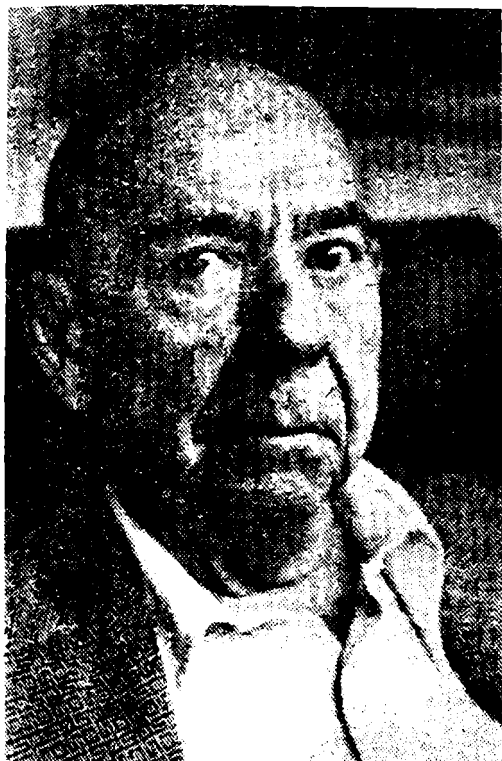
ción), préstamo interbibliotecario (disponible a cualquier institución que cuente con un bibliotecario responsable del préstamo) y Referencia.

La Biblioteca Especializada se encuentra localizada en la Avenida La Revolución, Colonia San Benito, en el mismo complejo en que se encuentra el Museo Nacional "David J. Guzmán". El horario de servicio al público es de lunes a viernes de 8:00 a. m. a 12:20 m. y de 1:00 p. m. a 5:00 p. m.

Las actividades que realizará la Biblioteca Especializada para lo-

grar sus objetivos se pueden sintetizar en: proveer información para la investigación especializada, suministrar información histórica al sector especializado, proyectar la Administración del Patrimonio Cultural a través de la Biblioteca Especializada a los Centros de Educación Superior, tales como Universidades y facilitar información a las investigaciones de nivel superior, de carácter científico y técnico encaminadas a desarrollar trabajos de servicio social en beneficio del Patrimonio Cultural.

DE NUESTRA GALERIA DE AUTORES SALVADOREÑOS



Dr. Julio Fausto Fernández

Nació el 7 de julio de 1913, en Berlín, Departamento de Usulután. Sus padres fueron: Doctor José Antonio Fernández y Doña Blanca Padilla de Fernández.

Realizó sus estudios primarios en el Instituto Católico de Oriente de San Miguel y los de secundaria en el Liceo San Luis de Santa Ana; ha realizado estudios en San Salvador, México y España. A los cinco años de estar en la Universidad Nacional de El Salvador fue expulsado del país dirigiéndose a México, donde se graduó de Licenciado en Derecho, en 1939.

De regreso a El Salvador en 1944, en virtud de incorporación le fue otorgado el título de Doctor en Jurisprudencia y Ciencias Sociales por la Universidad Nacional.

"Fernández, por varios años fue militante en la dialéctica marxista y engeliana. Activa célula del comunismo internacional desde antes de 1930. Hasta 1950, lo que propaló, escribió e hizo, fue dentro de esa dialéctica: su proyección, su mecanismo, su concepción y su trascendencia"¹.

Julio Fausto Fernández, hombre de cátedras y disciplinas podrá situarse en la generación que llega al 1940. Su primer libro conocido aparece en 1950, aunque antes hubo artículos y folletos.

Este eminente escritor ha representado a nuestro país en el extranjero en numerosas conferencias diplomáticas y congresos científicos, técnicos e históricos.

Ha desempeñado altos cargos en el gobierno de nuestro país, siendo Cónsul General de El Salvador en Uruguay, Brasil, Chile; Ministro Consejero de la Embajada de El Salvador en España; además fue Sub-Secretario del Ministerio de Justicia, de 1957 a 1960; Primer Magistrado de la Cámara de lo Penal de Occidente; Catedrático de Filosofía en la Facultad de Derecho, Economía y Humanidades en la Universidad Nacional; Fiscal General de Hacienda, Asesor de los Ministerios de Economía y de Educación; Secretario de la Facultad de Jurisprudencia de Ciencias y Humanidades.

Fernández ha sido miembro activo de diferentes comisiones redactoras de proyectos de leyes, muchos ya en vigencia tales como: Bases y Procedimientos para la Negociación; firma de un tratado encaminado a solucionar las cuestiones limítrofes con Honduras (1963); Estatutos del Organismo Iberoamericano de Educación, Código de Comercio, Código Penal, etc.

Premios obtenidos: Primer Premio de Derecho, Certamen Nacional de Cultura de El Salvador, con la obra "Los Valores y el Derecho" (1956); Primer Premio República de El Salvador, Certamen Nacional, con la obra "Radiografía del dolor" (1963); Primer Premio Certamen Anual de Investigación Jurídica "Presbítero y Doctor José Simeón Cañas" con la obra: "Casación Penal" (1975).

¹ Toruño, Juan Felipe. **Desarrollo Literario en El Salvador**. San Salvador, Ministerio de Cultura, 1958. Pág. 401.

Obras publicadas: "A propósito de la Reforma Universitaria"; "El existencialismo, ideología de un mundo en crisis"; "Del materialismo marxista al realismo cristiano"; "Patria y Juventud en el mundo de hoy"; "El libre albedrío"; "Una conciencia frente al mundo"; "Bolívar, figura ecuménica"; "Sueños y reflexiones en el atardecer"; "La clepsidra rota"; "Homenaje a Maritain"; "Origen del hombre y otros ensayos"; "Civilización y democracia"; "Haciendo camino al andar"; "Problemas Políticos del mundo contemporáneo"; "Charlas sobre el sentido de la historia".

LOS VALORES Y EL DERECHO

Esta obra ha obtenido el Primer Premio de Derecho, Certamen Nacional de Cultura El Salvador, 1956 y fue publicada hasta 1957.

El principal propósito de la obra es el de enfocar la atención en la teoría de los valores y buscar en ella principios aplicables al Derecho.

Vista desde cierto ángulo, se pueden distinguir claramente tres tendencias principales en la filosofía de los valores:

La tendencia relativista, subjetivismo individual y general; la tendencia neokantiana y la tendencia fenomenológica objetivista, sustentada por Max Scheler y Nicolás Hartmann. De las tres la última es quizá la más importante, porque significa una superación tanto del relativismo, como del formalismo. Todas estas tendencias están explicadas ampliamente.

Si se quisiera señalar un documento que fuese algo así como la partida de nacimiento de la axiología contemporánea, éste sería la conferencia que Francisco Brentano pronunció en la sociedad jurídica de Viena, el 23 de enero de 1889. En esta forma fue que la teoría de los valores cobró vida.

Además, nos presenta las diferentes maneras como puede darse a conocer la palabra valor: a) como propiedad trascendental del ser; b) como ingrediente antológico de los objetos reales y c) como esencia pasible, o sea, el valor entendido en sentido estricto.



Raúl Contreras
(LYDIA NOGALES)

Poeta y diplomático salvadoreño; nació en Cojutepeque, el 24 de marzo de 1896, en pleno triunfo del modernismo. Su obra de Juventud está signada de esplendores rubenianos; vivió durante muchos años en España, país donde murió. Quizá por este motivo, es decir, por su poca participación en la vida social nuestra, así como por el carácter más bien de élite de su poesía, su nombre no es tan popular como el de otros contemporáneos suyos.

En 1946 regresa de España acompañado de su esposa Isabel y de sus hijas Mabel y Alma, tras haber pasado la dolorosa experiencia

de la guerra civil española y la segunda guerra mundial en Vichy, Francia.

Su dominio en el verso y el idioma es notable, según opiniones de la mayor parte de los salvadoreños. Contreras fue un poeta extraño, ensimismado como se refleja en la poesía de la mujer que él inventó y a la que convirtió en "Poetisa duende";⁽²⁾ es una criatura creada a cuyo influjo se forjó todo un capítulo legendario en las letras de Centroamérica; es autor de los hermosísimos poemas de la desconocida muchacha. Dichos poemas lo colocan en primer puesto en el campo de la lírica nacional.

Lydia Nogales es el nombre con el cual Contreras llamó a su poetisa; ella es la concreción de un profundo anhelo de trascendencia, marcado por el desasosiego ante lo ignoto.

Vertida esta poesía casi en su totalidad en sonetos perfectos, constituye un singular ejemplo de maestría expresiva y de hondura de contenido. ¡Lección viva para poetas de todo tiempo!

El amor como evidencia irrenunciable del destino y los misterios del ser que trasciende lo mortal son motivos omnipresentes en la obra de Lydia Nogales; de allí su perennidad, su lozanía.

En 1956, Juan Antonio Ayala, crítico español, reunió en importante volumen, la obra de Lydia, bajo el título exacto de "Niebla", con un estudio estilístico revelador y un relato sobre diversos incidentes, opiniones y polémicas que se dieron lugar en 1947, año en que apareció la "Niña de la palabra pura", como la llamara Claudia Lars, y a quien el mismo Raúl designara como "mi hija espiritual" la que existió sin existir.

Lo mejor de su poesía no lo publicó con su nombre, sino con el de Lydia Nogales. Pero esta "hija poética" (el momento de oro de Contreras) había de retornarle esa fama, si bien después de varios años, ya que el padre siempre negó rotundamente a su hija. Pero fue él mismo, quien reveló su identidad al entregar a Oswaldo Escobar Velado, para la antología "Puño y Letra", un soneto que doce años

2 Melgar Brizuela, Luis. *Literatura Salvadoreña*. San Salvador, Ediciones El Pulgarcito, 1977. Pág. 36.

antes había aparecido en el libro "Niebla", de Lydia Nogales (se trata del magnífico soneto "El viaje inútil", uno de los mejores poemas de la literatura salvadoreña).

Han surgido muchas críticas alrededor de Lydia. Roberto Cea afirma: "Lydia Nogales fue un momento lúcido para la poesía salvadoreña"³. Juan Ayala llega a decir: "No creo que la actual generación poética salvadoreña (alude a los de 1956) sea capaz de crear un clima poético en la categoría que tuvo la generación que creyó en Lydia Nogales"⁴.

Lydia está considerada como el mejor parto literario de Contreras, que a la sazón no figuraba como principal escritor; gracias a ella, recuperó el prestigio poético que por voluntad propia había diferido al ocultar su nombre.

Contreras ocultó su nombre porque era un poeta solitario y de actitudes místicas, su poesía es contemplativa con algo de existencialismo y de un lirismo puro.

Cargos desempeñados: Ministro Plenipotenciario de El Salvador en España, Director General de Turismo, Redactor de la "Revista Hispanoamericana de Ciencias, Letras y Artes".

Obras publicadas: "Armonías íntimas"; "La princesa está triste"; "Niebla" (Lydia Nogales); "Presencia de humo"; "En la otra orilla".

N I E B L A

Es una obra escrita por Raúl Contreras con el seudónimo de Lydia Nogales; fue publicada en 1956.

Estos poemas están vertidos casi en su totalidad en sonetos perfectos, constituye un singular ejemplo de maestría expresiva y de hondura de contenido.

³ Ibid. Pág. 37.

⁴ Lop. Cit.

El amor como evidencia irrenunciable del destino, y los misterios del ser que trasciende de lo mortal, son motivos omnipresentes en esta obra.

La niebla simboliza a la “Dama gris” (o sea la muerte); la melancolía profunda.

La construcción de sus poemas es cuidadosa, estructurada con voluntad, hace uso del romance y el verso libre.

En cada verso hay desolación, angustia por el pasado del tiempo y la certeza de la muerte. Comunica “incomunicación” en el sentido existencialista del término. Por ello, asume cierto colorismo tenue en que predominan los grises (la niebla la “Dama Gris”), los azules y verdes penumbrosos.

Hay en cada uno de estos poemas, lirismo y subjetivismo. El lirismo de sus versos es tenue, sin la sonoridad de la poesía postmodernista que predominaba en la época.



José María Peralta Lagos

(T. P. MECHIN)

Periodista, novelista y cuentista. Nació en Santa Tecla, el 25 de julio de 1873, y murió en Guatemala el 22 de julio de 1944. Peralta Lagos publicaba sus obras con el seudónimo de T. P. MECHIN; ingresó en la Academia General Militar de Toledo en España. Realizó estudios en la Academia de Ingeniería de Guadalajara, en donde se graduó en el año de 1897.

Peralta Lagos es uno de los autores salvadoreños más leídos, un narrador castizo y ameno de nuestras costumbres sociales y políticas; en casi toda su obra literaria hace una crítica mordaz.

Fue un escritor humorista de grandes méritos: "Es hoy por hoy el maestro de los cuadros salvadoreños, presentados en sus cuentos de tal suerte que no puede advertirse el artificio"⁵.

Hombre inteligente, sagaz, culto; se dedicó a descubrir costumbres de nuestra sociedad mostrando las virtudes y defectos, contrastándolos de tal modo que unos a otros tuvieran relieve y significación en nuestra vida. Otra de sus virtudes era su interés por las cosas nativas. Ninguno de sus escritos destila hiel ni refleja rencor; su crítica era sana y su ironía sutil.

"Es uno de los más prominentes hombres de El Salvador; es una espiritualidad múltiple, que así como manejaba la pluma con maestría, así también en épocas anteriores manejó la espada"⁶.

"Sus artículos estaban nutridos de costumbrismo, siempre dispuestos a la censura y befa a procedimientos empleados para con los sufridos campesinos; cada artículo de Peralta Lagos era un explosivo, y cada crítica, un enemigo más en los círculos de su ámbito social; no le servía el seudónimo porque conocían de sobra la fibra de su prosa"⁷.

La ironía y la sátira de este escritor merecen especial mención en la historia de la literatura salvadoreña por su importante aporte con este género escasamente cultivado en nuestro país.

Cargos desempeñados: Director General de Estadística; Ministro de Guerra y Marina y Embajador de El Salvador en España.

Obras publicadas: "Burla Burlando" (1923); "Brochazos" (1925); "Doctor Gonorreitigorra", crítica social (1926); "Candidato" (1931); "La muerte de la tortola" (1932); además publicó en forma de folletos: "Masferrer humorista" (1933); "Homenaje al sabio Valle" (1934); "Recuerdos de una amable y simpática fiesta" (1941).

5 Gómez Campos, José. **Semblanzas Salvadoreñas**. San Salvador. Talleres Gráficos Cisneros, 1930. Pág. 45.

6 Chirinox, Gustavo. **Por tierras de El Salvador**. San Salvador, 1945.

7 Toruño, Juan Felipe. **Desarrollo literario en El Salvador**. San Salvador: Ministerio de Cultura, 1958. Pág. 216.

LA MUERTE DE LA TORTOLA

Narración novelesca, de José María Peralta Lagos, conocido socialmente en el ambiente literario como T. P. MECHIN, en la que describe con excelente maestría costumbres y tipos salvadoreños. Narra las experiencias reales o imaginarias del corresponsal de un diario de San Salvador en tierras y poblados de San Vicente.

La obra, además de su valor literario, tiene ironía y sátira política que son importantes en el arte literario salvadoreño con este género escasamente cultivado. En su producción literaria, las cosas estaban dirigidas para lo serio, aunque se dijeran en broma.

Este corresponsal de la vida (vista en sus facetas sencillas, trágicas y cómicas) da a conocer sus peripecias en descripción de defectos, vicios, de injusticias, de actuaciones incorrectas, de mofa a las pretensiones, en el estilo inconfundible del que fue el hombre público.

RESEÑAS BIBLIOGRAFICAS

(Obras disponibles para Canje)

BURLA BURLANDO, de José María Peralta Lagos (T. P. Mechín). Tercera Edición, San Salvador: Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación. 255 p.

Esta obra fue terminada de escribir en 1921 y publicada por primera vez dos años más tarde. Como la mayoría de escritos de T. P. Mechín "Burla Burlando" pertenece, como su título lo sugiere, a la poca literatura burlesca que se ha producido en el país. Por sus obras el autor es considerado como un crítico implacable de las costumbres políticas y sociales de su época. Escribe sobre ellas con un lenguaje fluido y sencillo, con cierta dosis de costumbrismo, y en un tono festivo y jocoso. En la obra sus armas principales son la sátira y la ironía con las que se mofa de las situaciones ridículas de su época. Pero la finalidad de la obra no es únicamente ridiculizar sino que, debido al profundo conocimiento del autor de la idiosincrasia de su pueblo, aprovecha algunas veces para la reflexión y el razonamiento. Todos los temas de la obra se refieren a aspectos nacionales y manifiestan el punto de vista del autor. Podemos afirmar que "Bur-



la Burlando" es una valiosa aportación para conocer, a través del quehacer literario el sistema político y el grado de desarrollo del país hasta la segunda década de nuestro siglo.

Contenido: Nota Editorial. Dedicatoria. Al lector. Elogio a la risa. En el lago pintoresco. Nuestro baobab. Bajo el imperio del sable. Y va de fiestas. Los resignados. Elección de carrera. El paraíso en... Armenia. Despampanante descubrimiento. Honores y música. La hecatombe de hombres

grandes. ¿Impondremos a los solteros? ¡¡Abajo las cuentas!! Estreño infeliz. Los seudónimos. ¡¡Ese sistema métrico!! Gloria Barata y otros.

LA PRINCESA ESTA TRISTE... de Raúl Contreras (Lydia Nogales). Madrid: Editorial Reus S. A. 1925. 166 p.

Es una glosa escénica en tres actos de la **Sonatina** de Rubén Darío. La obra de Darío "expresa el despertar de la pubertad, los delicados albores de la doncellez, preñados de misterios, velados de tristezas inexplicables, que se derraman en suspiros de la virgen, que tiembla como un lirio mecido por brisas desconocidas, que trueca sus rosados matices por palideces lívidas, que se estremece arrebatada por ansias amorosas de no sabe ella misma qué".

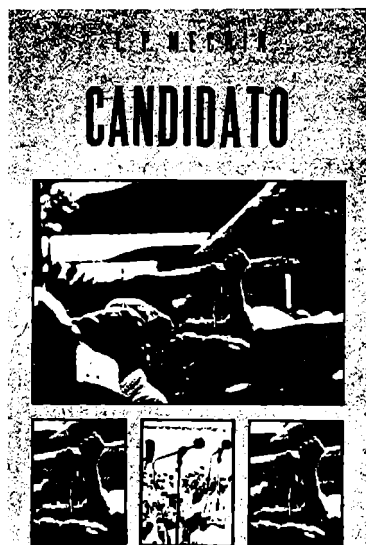
En su obra, Raúl Contreras desenvuelve los personajes esbozados por Darío, bosqueja el paisaje imaginario de un país de Oriente, desarrolla el sentir de las almas abriendo los sentimientos que esconden sus pechos y desmenuza la psicología del corazón virginal de la doncella.

La obra como pieza de teatro ha seguido el tono y estilo poético de la obra original de Darío, y se considera que fue escrita más bien para ser leída que para ser representada: esto no debe de tomarse literalmente, porque la realidad fantaseada, el perfil de cada personaje y las escenas bien podrían ejecutarse.

La acción de la obra ha sido magistralmente controlada, lo cual

mantiene interés y curiosidad, en caso de ser lector o espectador, hasta el momento del desenlace final. Los personajes que se destacan son, además de la princesa: el Hada Madrina, la Dueña, Zobeida, el Rey, el poeta, el Bufón, el astrólogo, los pastores, el visir, Zulema, guardias, esclavos, etc.

CANDIDATO, de José María Peralta Lagos (T. P. Mechín). Segunda Edición. San Salvador: Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación, 1976, 274 p.



"Candidato" es una comedia en tres actos y un epílogo, editada por primera vez en 1931. Fue escrita para ser leída y no para ser representada. Presenta una serie de cuadros de costumbres, tomados del natural y ajustados a la verdad histórica. Se critica el afán de muchas familias acomodadas de la época de enviar a sus hijos a estudiar al extranjero, con

el objeto único de seguir una moda. El marco político en que se desarrolla la obra es el anterior a 1931 y la caída del Ing. Arturo Araujo en sus nueve meses de gobierno. Además, ofrece un panorama de la crisis de la sociedad salvadoreña como resultado de la depresión del capitalismo de post-guerra y que precipitó los hechos sangrientos de 1932, cuando el General Maximiliano Martínez ocupaba el poder. La intención de la obra es reflejar el momento político social de la época, que le tocó vivir al autor, llena de corrupción e intrigas. El escenario de la obra es una hacienda y el campo; los personajes son invención del autor, aunque muy parecidos a personas de pueblos y montes.

SUEÑOS Y REFLEXIONES EN EL ATARDECER, de Julio Fausto Fernández. San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1974. 322 p.

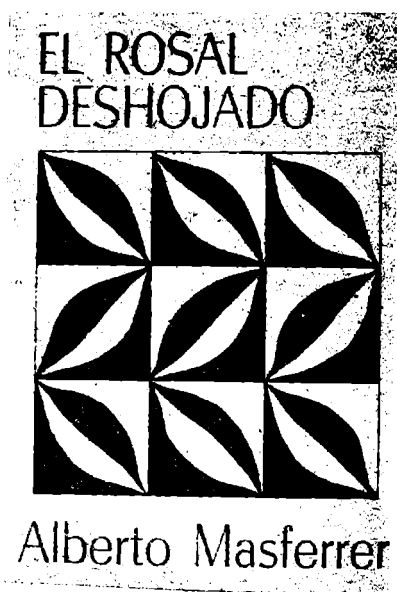


La obra pertenece al período de madurez del autor y los escritos que contiene son posteriores a su militancia en la dialéctica marxista y engeliana. El título de la obra no refleja con exactitud su contenido, más bien apunta un momento existencial del autor, como se puede ver en la dedicatoria a su hija "cuya diáfana presencia cotidiana es juvenil aliento para el cansado corazón del viejo peregrino..."

Sueños y reflexiones en el atardecer son una serie de ensayos de carácter espiritual, filosófico y jurídicos. La primera parte titulada: Civilización y Democracia, es un ensayo escrito en 1961, pero que tiene actualidad y, en algunas de sus partes, los hechos han confirmado lo que en él se dijo. Algunos de los títulos de las breves meditaciones, de esta primera parte son: La civilización en la encrucijada, Un reto totalitario, Sombra y luz en el mundo, Una tesis antidemocrática, El reverso de la democracia, Del internacionalismo proletario al imperialismo ruso, Proceso de corrupción social, etc. La segunda parte se titula: Estudios Jurídicos, en la que se expone en términos generales los lineamientos doctrinales del Código Penal de El Salvador, aprobado por la Asamblea Legislativa en 1972; los artículos son: Aplicación de la ley penal, Infracción y responsabilidades penales, Concurso de delincuentes y delitos, Consecuencias jurídicas del delito, Ideas sobre derecho procesal penal. La tercera parte de la obra se titula: Reflexiones sobre la historia en la que plantea su punto

de vista respecto al pensamiento de Sciacca, Spengler y Toynbee. La cuarta parte son estudios sociales y filosóficos en la que trata la doctrina social de la Iglesia y el liberalismo, el proceso de abstracción y el poder y debilidad del conocimiento científico. La última parte son estudios y notas sobre espiritualidades: Razones que despertaron en un historiador contemporáneo interés por las religiones (Toynbee) y notas de espiritualidad.

EL ROSAL DESHOJADO, de Alberto Masferrer. San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1973. 225 p.



Obra publicada por primera vez con el título: Obras completas, Tomo I, de Alberto Masferrer; esta edición fue promovida por un grupo de simpatizantes con la intención de dar a conocer las ideas

del autor. Masferrer más que un poeta fue un ensayista. Por sus publicaciones de carácter filosófico se le tildó de disolvente y anárquico, comunista y hasta venal que es lo menos que hubo en este eminente pensador salvadoreño.

"El Rosal Deshojado" reúne escritos de diferentes etapas de la vida del autor, de ahí que algunas tengan un tono sentimental y un acentuado lirismo que nacen de recuerdos o trozos de la vida diaria. Su niñez, la vida, lo temporal, lo mundano y pasajero son temas y motivos que apuntan a cuestiones trascendentales. A pesar de la brevedad de las narraciones, meditaciones, pensamientos y a los poemas que se presentan en esta obra, se puede entrever que nos encontramos ante un escritor de indiscutibles méritos. En ellos se encuentran esbozadas algunas de las ideas que conforman el pensamiento masferreriano y que se desarrolló magistralmente en estudios y ensayos más amplios. El pensamiento de Masferrer se fundamenta en los derechos que tiene todo ser humano; el procedimiento para exponerlos es la meditación reflexiva y el confrontamiento con la realidad que le tocó vivir.

Masferrer surge y se destaca en la literatura salvadoreña desde las dos últimas décadas del siglo pasado hasta la primera del presente, época en la cual se enmarca; aunque perteneció y sobrepasó a tres generaciones de escritores nacionales. Su producción literaria fue exuberante y rica en contenido y ha sido uno de los autores

salvadoreños más discutidos y estudiado.

Contenido: **Prosa:** Ave, rosa y estrella; Melancolía; En el tren; Año Nuevo; La primera piedra; Omar; En la playa ignorada, etc. **POESIA:** El cantar de un marinero (Romance popular); Confesión íntima; Ocaso; Nosotros; Aniversario; Vita Nova; Rimas; La canción que nunca oiré, etc. **Niñerías:** Recuerdos de la primera infancia.

LA LENGUA SALVADOREÑA, de Pedro Geoffroy Rivas. San Salvador, Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1978. 131 p.



Esta obra es un estudio de los cambios semánticos, barbarismos, extranjerismos y neologismos del lenguaje de nuestra gente, tomados del barrio, la cervecería de la esquina, el mercado, la cárcel, el mesón, la fábrica...

La intención de la obra es ser testimonio de un tiempo, de lo que es y será nuestra lengua. La lengua salvadoreña es una de las variantes del español que se habla a lo largo del continente americano.

El autor de la obra es un conocido antropólogo y lingüista de notables méritos. No pretende dar un estudio definitivo; está abierto a correcciones, rectificaciones y enmiendas.

Muchos de los vocablos son conocidos como americanismos y su uso es generalizado en todo el continente; pero se incluyen como salvadoreñismos por el uso reiterado en el habla cotidiana de El Salvador. Además, no todos los vocablos que se presentan son de uso general en el país, algunos están restringidos a un departamento o a regiones del territorio nacional; pero por ello no pierden sus características de salvadoreñismos. Este estudio significa seis años de continua recopilación por parte del autor. Muchos de los vocablos que se incluyen tienen una clara influencia del nahuatl, lengua de los antiguos pobladores del país. El autor reconoce las influencias, las evoluciones y los intercambios lingüísticos y culturales que han llegado a conformar nuestra lengua salvadoreña. Por otro lado, afronta el estudio consciente que la lengua es un fenómeno histórico, cambiante y multiforme, considera el purismo como una falta científica en el estudio de la lengua, más ahora que por vehículos como la literatura, los periódicos y revistas, el cinematógrafo, la radio y la tele-

visión, el intercambio turístico, etc., se aceleran, amplían y multiplican los procesos lingüísticos.

Contenido: Nota Editorial. I Orígenes. II Evolución. III El Español en América. IV Las zonas marginales. V La Lengua Nahuat. VI Nahuatización del Español. VII Cambios semánticos. VIII Palabras comodines. IX Acentuación. LEXICON.

ESCUELA DE PAJAROS, de Claudia Lars. San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1978. 96 p.



Selección de poemas para niños; por medio de esta obra Claudia Lars busca despertar en la niñez el amor por la poesía.

Son poemas de ternura, de imágenes sencillas, de pureza y sencillez. La autora escribe buscando despertar, en el pequeño lector, cualidades que vayan configuran-

do un espíritu fuerte por medio de estímulos a su sensibilidad empapada de finura y fantasía.

"Nadie me halló buscando palabras que el niño entiende a la perfección, dice la poetisa, ni inventando imágenes achicadas al tamaño de su frente. Me hundí en la transparencia del aire y en la cálida humedad de los colores terrestres; fui alegre y agradecida con mis ojos y con mi alma; dije lo que sentí en cada arrobamiento y los poemas fueron brotando uno tras otro. El poeta va por la soledad con su niño de ayer.

Dentro de su pecho está el prado de la aurora y los vientos nocturnos no logran apagar el eterno amanecer... A ese prado entra el poeta con cuerpo de adulto y allí conversa con su niño-corazón. Juntos descansan bajo recuerdos que hacen sonreír, los dos se hunden en luces purificadoras, unidos inventan las canciones que ennoblecen".

Estos poemas están llenos de belleza y frescura como toda la poesía escrita por esta máxima voz de la lírica salvadoreña. A través de los versos el lector es introducido a un maravilloso mundo infantil donde habitan el sapo Godínez y la rana Lulú y juega al escondelero con el Reyquito de Roma... en donde el agua es de siete mil espejos y la noche se adorna con su ballet de luciérnagas.

Contenido: Vamos a la Huerta. Luna, lunera. Cucú, cantaba la rana. Una paloma blanca. A la víbora, víbora, y otros.

NINERIAS. Niño de ayer. Vía láctea. Canción que te hizo dormir. Bautismo. Secreto para el Ángel. Paso de ganso. Estábamos en lo verde, y otros. NAVIDE-

ÑAS: Diciembre. Cancioncilla. Redondela. Nacimiento. Villancico. Estampa de los Reyes. Dios te salve.

RIVAS BONILLA

**Sus criaturas
y sus fantasmas**

**CONFERENCIA SOBRE
"ME MONTO EN UN POTRO..."**



Por LUIS GALLEGOS VALDES

Una cuarta edición de estos cuentos de Alberto Rivas Bonilla indica claramente que la acogida del público lector les ha sido una vez más favorabilísima. La primera edición es de 1943, Talleres Gráficos Cisneros; la segunda, de 1952, Publicaciones del Ministerio de Cultura, Tipografía La Unión; la tercera, aumentada, de 1958, Departamento Editorial del Ministerio de Cultura; y esta última que tenemos entre manos, con olor todavía a tinta fresca de imprenta. Indica asimismo, que la vitalidad de estos cuentos, es amenidad incuestionable, la propiedad de su lenguaje de la más limpia prosapia castellana, son cualidades que se han insinuado y más adelante impuesto al gusto y a la apetencia de los lectores, diseminados aquí y allá, dentro y fuera de El Salvador.

Son treinta y tres cuentos realistas, costumbristas, fantásticos, oníricos pero no surrealistas, porque el marco en que el escritor Rivas Bonilla centra su imaginación es siempre la realidad, y que él interpreta desde su mirador o desde su rincón, como aquel rincón desde el cual Pío Baroja se ponía a mirar la vida y escribir incansablemente. Observador agudo, temperamento huraño, visión certera de las cosas y de los hombres como hecha al diagnóstico médico. Rivas Bonilla, igual que el novelista vasco-español, es médico también de profesión; pero, más que nada, escritor de raza, artista de pura cepa, narrador de pulso firme y de palabra

fluida. Y si a estos dones agregamos el de poeta, pronto reconocemos de que estamos ante una verdadera personalidad literaria. Un nombre que prestigia las letras salvadoreñas por el solo hecho de su literatura; un hombre sin ambiciones, un anciano recatado, cuyos muchos años no le impiden sostener aún la pluma con gallardía y colaborar diariamente en uno de nuestros diarios.

Pero esos dones que la naturaleza le dio con mano pródiga quedarían incompletos si no hubiera nacido también humorista, esto es, dotado de esa óptica tan especial del humorista, la cual le hace ver los hombres y las cosas no como los demás sino a su modo, "al viso de la irreverencia" como él lo ha dicho; al sesgo de una mirada que desnuda los pechos y se mete de rondón en los corazones, armado de un bisturí implacable para analizarlos, tal como en sus años mozos lo hiciera en la mesa de disección de la Facultad de Medicina. El General e Ingeniero José María Peralta Lagos, fino prosista y humorista, al hacer oportunas consideraciones sobre el humor, en su deliciosa conferencia "Masferrer humorista", trae a colación el parecer de Menéndez y Pelayo sobre el humor, parecer que me permito transcribir: "En el fondo el humorismo es cosa muy seria, como que entraña la idea aniquiladora e infinita... El humorista divide su Yo en dos factores, finito e infinito, y hace salir el segundo del primero. El humor nunca es involuntario ni se ignora a sí mismo... EL VERDADERO HUMORISTA ES DULCE Y TOLERANTE CON LAS FLAQUEZAS PARTICULARES..." Como se ve, la opinión del gran crítico español no tiene desperdicio y nos plantea el problema del humor desde un punto de vista más intelectual que natural y espontáneo, casi como un don adquirido si es que puede decirse así, no como un don innato, sino aprendido en la dura escuela de la vida, y, sobre todo desde el propio observatorio desde el que se mira el rápido o lento paso de la humanidad, esa inmensa riada que nace, vive y muere en casi todos los lugares del planeta. Humor que al ser humano dotado de esa óptica, le hace ver el mundo, no con complacencia sino desnudamente. ¿Es un juego de la inteligencia más que de la imaginación el humorismo? Me parece que participa de ambas facultades a la vez. El humorista es un ser aparte, cuya filosofía de la vida combina admirablemente lo vivido

observado con su buena dosis de ideas sobre el hombre, no como algo excepcional, sino como una criatura de rasgos abultados que hace reír a veces, sonreír otras, pero cuya existencia es una viviente paradoja.

Creo que el anterior análisis nos habrá situado ante un escritor que, de la línea realista y costumbrista, ha sabido elevarse, merced a la capacidad de su yo universal, a la condición humana trascendente; un escritor que ha superado las pequeñeces del vivir, e incluso sublimizado la materialidad en arte; que de un lugar determinado del planeta, en una latitud determinada de grados geográficos y en una región subtropical del continente americano, con sus habitantes de idiosincrasia aún no bien estudiada por el sociólogo; un cuentista que, en cambio, ha sabido captarlos en sus rasgos más salientes, ya habitantes del campo o bien de la ciudad; que de la vida ha llevado a la literatura seres de carne y hueso; e incluso en el Prólogo, se ha permitido —pirandelianamente— cuestionar duramente al autor a causa de su existencia. Como don Miguel de Cervantes en su prólogo al inmortal Quijote, Rivas Bonilla, en el suyo, se las ha de pronto con la necesidad de explicarle algo al lector, prevenido o desprevenido, atento o desatento, las palabras que lo pondrán en disponibilidad, en comunicación entre el transmisor y el receptor, según la novísima concepción, para que el “mensaje”, contenido en el libro, sea eficaz y nos abra los ojos y la mente al mundo de la imaginación y de la fantasía. Todos los personajes protestan ante el autor porque les ha dado la vida, que ellos no quieren, de la que reniegan airados, inclusive la dulce Margarita Reineras. Ante tal actitud, desesperante para el creador literario, éste apela a otro personaje, perteneciente al mundo animal, el incomparable Nerón, aquel pobre perro flaco al que se le pegaban todas las pulgas en el rancho de su insensible amo el indio Toribio, y de su familia no menos insensible a la pobre condición del chucho de huésped inoportuno. Y Nerón, más comprensivo y noble que aquellos seres humanos de ficción, se apiada de su biógrafo. “Me contestó moviendo la cola y echando las orejas para atrás. En su ojo único brillaba una luz casi humana. ¡Cómo! —dije con estupor— ¿De manera que tú... ¡tú!... me darías tu aprobación? —Acentuó el chucho sus mímicas demostraciones de solidaridad y aún se atrevió a ponerme encima,

delicadamente, las patas delanteras. ¡Muy bien! —grité radiante y levantándome otra vez de la silla. ¿Lo ven ustedes? Nerón está conmigo. ¡Y con eso me basta! ¿Qué se estaban creyendo, caterva de malagradecidos? ¡Fantasmones inverecundos! ¡Títeres! Aquí...” Y he aquí el autor vengándose con palabras duras de la rebelde y desagradecida actitud de sus criaturas, fantasmones, títeres, sustantivos que los definen si no a todos, a algunos de ellos por lo menos. Seres de la imaginación envueltos en la neblina de la memoria, traídos a la vida por arte de birlibirloque como él mismo dice y para que se corrijan por medio del arte literario en el que Rivas Bonilla es maestro indiscutido.

Salvado el peldaño preliminar, vamos ahora al contenido de ME MONTO EN UN POTRO.

El cuento titulado “El secreto del tabanco” tiene por asunto el tremendo susto que se lleva don Alejo al descubrir, precisamente en un tabanco, todo cadáver metido en su cajón y puesto de pie, todo porque los cuatro indios que iban a enterrarlo, fueron sorprendidos por una fuerte tormenta y no hallaron otro sitio dónde dejarlo más seguro... para volver por él. “No sé si fue por Jujutla o por Guaymango”, dice el cuentista. Este cuento se lo relató al narrador Carlos A. Llanos en casa de un pariente.

“Gato escaldado” trata de la defensa que hace don Bence de una mujer a quien su marido ha golpeado; la mujer, en vez de agradecérselo, le rasga la americana, “al tiempo que decía: pero, señor, ¡por Dios! y a usted, ¿quién lo mete?” Cuando por segunda vez el marido le asesta fuerte puntapié a su mitad, don Bence le dice: “¡Bien hecho, amigo...” Hay un diálogo vivo al compás con la acción.

El zapatero descalzo Calamidad protagoniza: “Quién no se arriesga”. Va a proponerle al narrador un fantástico negocio, matemáticamente basado, en el que, si le hace un préstamo, multiplicará la suma prestada hasta formar millones. Medita el narrador el negocio, le ve posibilidades, pero cuando va a buscar al zapatero descalzo, le informan que está loco de remate.

“Amigo servicial” se basa en esto: “Yo necesitaba una mala cabalgadura y no tenía un cuarto para pagar el alquiler”. En efecto, el narrador quería ir a La Libertad a ver a la dueña de sus pensamientos y fue donde un antiguo amigo de su padre a alquilarle, al

crédito, una bestia. El alquilador le va señalando las grupas de cinco animales más o menos presentables. Carbonero, un macho prieto; Bicicleta, una mula baya; Mandarín, un caballo retinto; la Mijarra, espléndida mula; la Coyota, que no vale la pena; la Panda, “pero no está aquí... si la quiere esperar, dícele el alquilador al interesado, y pasa luego a elogiarle los primores de la mula ausente. Aceptado el trato, resulta que la mulita andaba por la Mosquitia hondureña y que tardaría tres o cuatro semanas en volver”. “En primer momento, no supe cuál de aquellos objetos (un azadón, el mazo de una piladera) elegir para asesinar a Marcos Callejas”... Diálogo gracioso entre el susodicho Marcos y el narrador.

También contando en primera persona como el anterior, “Inocente Cordero” es uno de los cuentos mejor logrados de la colección, por la gracia con que está contado, y por el elemento de sorpresa que hay en él, ese elemento que, como sabemos, es una de las condiciones de todo buen cuento. La sorpresa que salta como de una caja impulsada por un resorte. En esto los adultos somos o seguimos siendo niños. Nos gusta lo inesperado en toda narración, aunque hay cuentos en los que ese elemento no es lo principal, y no por eso dejan de ser buenos; recuérdese al respecto lo que opinaba Chéjov. Asuntos de este cuento: el conspirador Inocente Cordero que deja una caja en casa de su amigo, quien supone son armas. Instigado por la esposa, un día deciden abrirla y, en vez de armas, descubren una buena colección de obras de amena literatura. “Estaba allí todo Pitigrilli y casi todo Da Varona. Allí estaban el Decamerón y el Satiricón, y algo del Aretino, y mucho de Joaquín Belda, y no poco de Alvaro Retana, y cien autores más tan conspicuos como ellos...” Pitigrilli y Da Varona, escritores italianos de una frivolidad deliciosa; Belda y Retana, españoles, el primero, autor de un libro titulado “Memorias de un sommier” (colchón de muelles) y el otro, de novelas tan eróticas como las del primero; cultivadores todos ellos del llamado a principios de siglo género galante, en el que se destacó también Eduardo Zamacois, género que tenía, como protagonistas, cortesanas, demi-mondaines y un ambiente de amores fáciles y venales. Pornografía pura...

“La Estupenda Aventura” está basada en un quid Proquo. Es la sorpresa que se lleva un pobre maestro

de escuela al que le cambian, en una audiencia ministerial, su viejo paraguas por uno nuevecito de ébano. El dueño de éste jura hallarlo y, hombre rico, moviliza cielo y tierra, pues ha hecho una buena apuesta con sus amigos de casino. Apuesta que consiste en que el que le cambió el paraguas irá a la cárcel, y que cada uno de sus contertulios contribuirá, a escote, con cien colones. El pobre maestro de escuela sufre esas consecuencias, pero el ricazo lo va a sacar a la cárcel y lo obsequia finalmente con la suma reunida para pagarle la apuesta.

“Mi primo Basilio” narra la frescura de este pariente, que se invitan él y su familia para ir a la playa a costa del narrador. “¡Todo era de permitirse menos una nueva dentellada a mi hacienda!”, exclama éste, sulfurado por el abuso de tener que cargar con toda una familia, la del primo Basilio, quien, al año siguiente, olvidándose de la primera jugadita, vuelve a las andadas con su primo, pero éste se niega a hacer el primo otra vez. Este cuento tiene fuerte trazo costumbrista e intención satírica.

En “Los Caminos de Dios”, el protagonista es un ladrón, Angel Bueno, que una noche, yendo a descansar, ve una ventana abierta en una casa y dentro un anciano y su hija, desesperados por no tener dinero para comer el día siguiente. Oyelos el ladrón dialogar y se conmueve a tal grado que, sin que el anciano lo sienta, deposita en su mesa una buena suma de dinero, en momentos en que la hija lo ha dejado solo. También los ladrones tienen su corazoncito, se dice el lector al leer este cuento sentimental. Tanto Angel Bueno como Inocente Cordero responden con sus nombres a su propia índole: su nombre es simbólico.

“El Hombre de la Carta Franqueada” tiene por tema la invitación que le hace un amigo a otro a subir al tren para platicar un poco mientras el tren para en una estación de la ruta. El pobre diablo acepta, “azorado como un conejo sorprendido en su madriguera”, y, al bajar del vagón cuando el tren está a punto de marchar, lo hace con tan mala suerte que se da un golpazo en la frente en la esquina de un fonógrafo que traía en el hombro un pasajero. Cae al suelo del carro desmayado, con el tumulto consiguiente de los pasajeros, que lo atienden lo mismo que su amigo. Para reanimarlo, el hombre del bigote le da un buen trago de aguardiente.

Pero su aflicción es grande al verse en un tren en marcha, sin un centavo para el regreso y, sobre todo, temeroso de su mujer, que lo está esperando. El amigo lo consuela y le ofrece pagarle el tiquete hasta Porontique. El hombre que le ha dado el trago le pregunta: "—¿De modo, amigo mío, que usted permite a la señora armarle líos?" Y le aconsejó que entre a su casa dando fuertes pasos y gritos para imponérsele a la consorte. El pobre diablo promete hacerlo envalentonado por el alcohol ingerido, y exclama: "¡Abajo el despotismo!" Al regreso a su casa, rompe un retrato de su suegra, tratando de poner en práctica los consejos del hombre del bigote. Confiesa en seguida el narrador ignorar el resultado de la actitud asumida por el marido engallado; pero sí que un día, cuando el tren pasó de nuevo por la estación llevando a su amigo, ya no quiso aceptar subir al tren, y se limitó a saludarlo desde lejos y a echar, en el huzón de uno de los carros, una carta franqueada.

"Historia de un Cedazo" pasa en la Costa del Bálsamo entre vecinos. Narrado en primera persona por un médico recién doctorado que va a practicar allí, se entretiene las horas muertas en platicar con el alcalde don Catarino Gámez, quien le cuenta la historia de un cedazo, que le pertenecía, y que fue pasando de mano en mano, de un vecino a otro, incluso el señor cura, sin que se lo devolvieran. Por eso, en presencia del doctor, se había negado a prestárselo a la niña Pilar. Es un cuento costumbrista y anecdótico, con diálogo abundante.

"Una Noche de Insomnio" nos ofrece impresiones de un individuo al que atormenta la falta de sueño. Cree que hay un fantasma en su cuarto, a juzgar por el ruido que de pronto ha oído y que resulta ser un ratón (...que le da un mal rato), al que por fin hace caer en la trampa que le ha puesto. La gracia del cuento consiste en lo fiel que es el escritor en pintarnos al insomne moviéndose de un lado a otro de la cama, aporreando la almohada, atormentado por el silencio y el ruidito ratonil e intermitente.

"El Albur" consiste en un cambio de mentiras, a cual más grandes, entre el narrador y un pedigüño callejero, que le pide dinero para mandárselo a su hermano, a quien van a aplicar la pena de la horca. La negativa del narrador a dárselo, le atormenta la con-

ciencia. Pasan varias semanas, vuelven a encontrarse y se confiesan mutuamente sus mentiras. "Señor: de toda aquella historia de los diecisiete muchachitos y de los tres descuartizados y de todo lo demás, no le creí media palabra". "—¡Que no! ¿y entonces, los veinte centavos—? ¡Ah! Los veinte centavos fueron un albur que jugué en busca de que ocurriera... poco más o menos, lo que acaba de ocurrir". O sea que "se guardó mi billetera en el bolsillo del pantalón, saludó respetuosamente con el sombrero".

"La Cuarta Dimensión" es otro tipo de cuento. Es la historia de un hombre que había leído mucho y que se interesaba en la teoría de la relatividad. Habiendo salido a caballo de su finca en dirección al pueblo, acompañado de su criado, tiene que mandarlo a traerle otra cabalgadura por haberse herido en uno de los cascos la que montaba. A partir de ese momento no sabe lo que sucede, sino que se halla acostado en una cama ancha y a poco, llega una mujer que le hace saber que "estaba en casa de la finca de don Fernando Fernández; que tres días antes me habían encontrado sin conocimiento en las inmediaciones y que aquella era hija de don Fernando y se llamaba Isabel". El hombre se enamora de ella y se queda con sus anteojos oscuros, los cuales, al despertar cuando regresa su criado con la cabalgadura de repuesto, no se explica aquel sueño tan agradable... Y es que había estado en la cuarta dimensión. ¿Qué mejor prueba que aquellos lentes oscuros?

"Hatajo de Mulos" es un cuento muy agradable de ambiente estudiantil. El viejo profesor ha sido nombrado en un instituto agronómico para sustituir a otro profesor, amado de sus alumnos. Estos disponen recibirlo con huevos podridos cuando llegue a la estación del ferrocarril cercana al instituto. El viejo profesor de química, ante tal amenaza, duda ir a hacerse cargo de la clase; pero su hija, una jovencita agraciada, lo anima, y lo acompaña, al darse cuenta de que su padre se sacrifica por ella para poder darle todo lo que necesita. Al ver los muchachos que el nuevo profesor viene acompañado de tan linda criatura, deponen su injusta actitud y descargan su cólera en uno de sus compañeros —el chivo expiatorio— en el que han urdido tan feo y ruin recibimiento.

Viene en seguida "Capítulo que se le olvidó a Mon-

talvo". Hay que relacionarlo con la célebre obra del ecuatoriano Juan Montalvo, autor de "Siete Tratados" y de "Capítulos que se olvidaron a Cervantes", lográndolo a veces. La recreación de Rivas Bonilla no desmerece ante los capítulos montalvinos. Y está escrita con un donaire, con una naturalidad, con un ingenio y conocimiento del lenguaje de Cervantes —y desde luego, de Montalvo— que todo buen catador del buen estilo literario ha de gustarlo. He aquí la verdadera recreación, la imitación sin plagio, la que constituye un verdadero alarde de un buen gusto y pericia literarios. Es un estuendo escarceo de literato que, en cuanto a dominio del idioma castellano, puede habérselas con modelos precedentes de prosa castiza.

No pretendo glosar todos los cuentos de ME MONTO EN UN POTRO... que sería ir contra el reloj y la paciencia de quienes me escuchan. Me limitaré, a partir de este instante, a indicar nada más las cualidades de algunos de los cuentos que a los anteriores siguen.

"Llovido del Cielo" es la historia del tío que, por equivocación, busca a un sobrino carnal, hijo de su hermana. Ostentoso y pródigo colma de regalos a su sedicente sobrino, a su mujer y a sus hijos; pero cuando éstos habíanse ya acostumbrado al nuevo y generoso pariente, se larga de improviso al darse cuenta de su equivocación. "Ultramodernismo" (cuento malintencionado) es una sátira a un poeta que tiene la cabeza a pájaros, trastornada por la manía de ser más rubendariísta que los más fieles seguidores del portalira nicaragüense. "Salomé Arévalo" es curioso por las opiniones de este hombre del campo, de inteligencia natural indudable, que se las sacaba de la manga con la mayor frescura. "Prócer" es la confusión lamentable de la madre ingenua que cree que su hijo, que regresa al pueblo tras larga ausencia, conduciendo el automóvil de un ricachón, es todo un militar, y, con la pobre mujer, así lo cree el pueblo entero al verlo de gorra y uniforme. "Ardid" es un lindo relato inspirado en la Grecia antigua, de Teognis o de Longo el de las Pastorales. Es el de la princesa que sometía a sus pretendientes a la prueba de la velocidad en la carrera. Uno de ellos se vale del ardid de lanzarle, al correr ambos, una manzana tras otra que distraen a la doncella y, de este modo, le da alcance y la lleva en hombros como su mejor trofeo. Idilio a la griega, pero ambientado en el campo

salvadoreño, es "Capricho", historia del amor de Jenaro, el criadito campesino, por su bella ama; de niños ambos habían jugado juntos; pero, al crecer ella, el muchacho la ama en silencio, sobre todo cuando la mira desnuda bañarse en el remanso del río. "La Ninfa", "La Clave" y "Ana", son mininovelas como el autor las califica. "Un Caso" (cuento fantástico) es la broma que un individuo le juega a un viejo médico, que se pone a estudiar su caso consultando sus librotas; es la jugarreta de un corazón parlanchín... "El Primer Amor de Juan Pérez" y "El Último Amor de Juan Pérez" están íntimamente relacionados, teniendo por asunto la confesión amorosa de un eterno enamorado del sexo femenino. Como se ve, Rivas Bonilla, en ME MONTO EN UN POTRO..., reúne en un haz los más diversos cuentos, los asuntos y temas más variados, haciendo desfilar los más curiosos personajes. Suelen ser éstos, sobre todos los hombres, cincuentones o sesentones; aunque los hay jóvenes. La fibra romántica se le descubre fácilmente al narrador cuando describe mujeres hermosas. "Romance" es un cuento muy bonito, de una joven que descubre a un pintor que iba todos los días a pintar cerca del sitio donde ella acostumbraba tomar su baño en el remanso de un río. El no se identifica como el Dr. Ruiz, al que esperan en la finca ella y los suyos, y del que parece interesada. Al fin descubre que el pintor es el Dr. Ruiz. Lo que pudo ser un conflicto amoroso se resuelve risueñamente.

¿Qué más podrá decirse de estos cuentos? En unos se nota el estar escritos por mero escaqueo, como amable ejercicio de la pluma; en otros los personajes se le imponen al escritor con esa fuerza incoercible, fatal, de las criaturas imaginarias que reclaman a aquél su existencia a como dé lugar. Cuento acabado, perfecto, es, p. ej., "Inocente Cordero", o también éste que acabo de mencionar: "Romance". En ellos el elemento sorpresivo juega como sobre goznes bien aceitados; igual ocurre en "Albur". En otros la motivación es diferente; el robo, la mala fe de los estudiantes de Química trocada en simpatía súbita por el viejo profesor al verlo al lado de su linda hija; en fin, un buen cuentista sabe echar mano de los más inesperados recursos, dentro de los procedimientos literarios más audaces, para entretener y deleitar a sus lectores. No olvidemos que el cuento es una de las más antiguas formas lite-

rarias y que todos los pueblos de la tierra lo han cultivado en una determinada etapa de su evolución social y cultural. En El Salvador, afortunadamente, hay buenos cuentistas, excelentes cuentistas, y, uno de ellos, sin duda alguna, es el autor de ME MONTÓ EN UN POTRO...

SONIA MIRIAM KURY Y SU PRIMER LIBRO DE POESIA

Por DRA. MATILDE ELENA LOPEZ DE CHAVEZ

“MOTIVOS PARA AMAR EL VIENTO” se titula el primer libro de Sonia Miriam Kury (Editorial LEA, San Salvador, 1976). Publicaciones de la Biblioteca “Dr. Manuel Gallardo”. Notable contribución a la cultura del Dr. Ricardo Gallardo. Un estímulo para la joven poetisa Sonia Miriam Kury que busca expresarse en un medio difícil para las letras.

Nació Sonia Miriam Kury en San Miguel, El Salvador, el 7 de febrero de 1948. Estudia Filosofía y Letras en la UCA. Miembro del Taller “Francisco Díaz”, en sus inicios; después se alejó para “encontrarse a sí misma”, bajo el signo de Alejandra Pizarnik escribe su poesía: “La noche, de nuevo la noche, la magistral sapiencia de lo oscuro”.

Su tema es el amor auténtico, al que ella canta con simple sencillez. Mas, adentrándose en el libro, hallamos reflexiones filosóficas empapadas de un cierto desencanto de la vida y de un idealismo hegeliano místico:

¿No te rescata pensar que la pequeñez
en la cual nos debatimos sea sólo eso?
algo que pasará hasta quedar ni huella.

Y todo son nada más que un recuerdo
una canción eternizada por El por El por El.

Oiremos su voz como ahora oímos el viento
los que creemos en la voz del viento.

Luego el amor, expresión preclara de la forma de vida represiva, típico en la lírica femenina, desde Safo. Tema de las anacreónticas griegas, manantial perenne del arte de todos los tiempos. En América, desde Sor Juana Inés de la Cruz, poesía de valores simultáneos entre reprimidos y desenvueltos que reflejan la marejada social del barroco: cortesánías y estancias soledosas, con todo lo retorcido del laberinto afectivo-conceptual.

O Gertrudis Gómez de Avellaneda, precursor femenino del Modernismo. Fuerza vivificadora de la Renovación lírica modernista. O bien Rosalía de Castro, con una poesía que oscila entre simbolismo y modernismo, lírica de matices crepusculares. Recorre la sensibilidad lírica andina hasta culminar en Delmira Agustini, el verdadero genio femenino del Modernismo. Así la saludó Darío: "Uno de los casos de intuición más sorprendentes que existen, según Zum Felde. Como es mujer ha dicho cosas que no se habían dicho nunca". O como Gabriela Mistral, esa gran lírica de valores universales.

María Eugenia Vaz Ferreira y Delmira Agustini, polarizan las síntesis opuestas socio-estéticas de la lírica americana. Infinitud desesperada de María Eugenia Vaz Ferreira y esa profundidad entrañable de Delmira Agustini. Sensibilidad andina que se detiene en Juana de Ibarbourou, signo de cifración interna, poesía amorosa que se vuelve semáforo de señales furtivas a los perdidos o hallados viajeros. Dentro de la tradición de la poesía erótica femenina en hispanoamérica, oclosión de todo un pasado de reticencias sensuales que se vuelven imperativas en Juana de Ibarbourou y en Alicia Lardé, y en María Monvet, o en Alfonsina Storni, esa que clama contra la discriminación de la mujer, más consciente de la opresión social, o como en Gabriela, en el cantar de reminiscencias castellanas:

Tengo miedo y tengo amor.
¡Amado, el paso apresuro!
Iba espesando la noche
y creciendo mi locura.

Ya depurado y prístina en la Canción Redonda de Claudia Lars. Inserta en esta tradición, Sonia Miriam Kury, con un concepto agustiniano del arte —la belleza es misericordia de Dios— que impregna su obra de tendencias balsámicas y rasgos devotos. Su lírica a ratos, tiende a la forma religiosa de la plegaria. Su fe, más allá del hombre y del sentimiento terreno —expiación de la vida— se diluye en consolaciones por la desdicha del mundo.

De Gabriela Mistral —contraposición de la lírica femenina hispanoamericana— recoge profundidades humanas. De Delmira Agustini, el amor que vive dentro del alma hecha carne, el pudor que se cifra en la espera del amor, o en la estática de lo que no encarnará jamás. O el puro impudor de Juana y de Alfonsina.

Irradia en sus imágenes de su tiempo estético —eternidad de su mundo, entretela de realidades de donde corta sus sueños. Porque la poesía no sólo retiene lo eterno de un grupo o de una clase social, sino lo imperecedero de la individualidad. Así, Delmira Agustini representa —en la atmósfera precaria cultural del Montevideo de 1912— la contraposición socio-estética femenina más fuerte desde el romanticismo audaz como en George Sand. Pero no necesita disfraz de hombre para lo inaudito. Su poesía es la metáfora de su vida, como en Sonia Miriam Kury, de ahí el acento auténtico de su lírica. El poema, la aventura del recuerdo —anhelo de inmovilizar: devenir lo inmortal; el ritmo de la pasión. Vive y ama con la investidura femenina —cuerpo y alma— y se sustrae a las sutilidades del gran mundo que impiden sentir y pensar el objeto amado.

¿Cuál es la biografía de su imagen poética? El ruego imperativo de su naturaleza, el milagro de su vida, con todo lo desconcertante y sorprendente que se devela en el fondo de su poesía. Porque toda obra artística perdurable es una cifración de la existencia. Su poética enigma de realidades —descubre su vida en lontananza: apacible en apariencia, pero tumultuosa en las hondas aguas.

Vasos comunicantes de un afán de eternidad. Su sabiduría radica en su capacidad de amar: no sabe sino amar, no hace más que amar. Como si todo un pasado de reticencias sociales estallara en su poesía —realidad interior— en una estancia de tiempo.

En Sonia Miriam Kury la poesía es una necesidad emergente de expresarse. De expresar en imágenes diáfanas lo oscuro y subyacente de su lírica, de su sangre lírica que se ofrece en metáforas y en símbolos que pueden rastrearse a lo largo de su libro MOTIVOS PARA AMAR EL VIENTO. Correspondencias poéticas de su sentimiento y de su vida. La desnudez de las imágenes oculta una tonalidad confidencial del soliloquio: lo tenso de la fuerza acumulada en lo absoluto de su naturaleza. Expresada en la plasticidad de las imágenes que se apropian y transforman las fuerzas de la naturaleza. Ella vive ahí en ese reino de un amor inventado o vivido, invocado con fuerza mágica, como en las danzas primitivas.

“La primera forma de utilizar el excedente de energía que se acumula en el convivio social —dice Guyan— es la generación”. Así nos explicamos la lírica femenina hispanoamericana en la brillante generación de principios del siglo... de la que es cabal expresión Delmira Agustini. Ella se aferra a su materia como simiente a la tierra y por sus acervos potenciales genéticos, la herencia es un abstracto de la vida. Y como si el inmediato ancestro de Sonia Miriam Kury fuese Delmira Agustini, su poesía es el propio estremecimiento de la existencia. El móvil de los actos vitales, es la vida misma, y el arte procede de este principio.

No hallamos el antecedente de Sonia Miriam Kury en Claudia Lars, cuyo mundo es otro, sino en Delmira, extraña, atormentada, con una poesía sometida a la más alta tensión de los sentidos. Su poder de intuición es sorprendente. Es una poesía muy profunda, que encuentra en el arte las equivalencias de la realidad, con todo el hontanar sensual del amor dibujado, presentido o soñado, o reflejado, o deformado o sublimado. "Es la primera vez que en la lengua castellana —dijo Rubén Darío refiriéndose a Delmira Agustini—, aparece un alma femenina en el orgullo de la verdad de su inocencia y de su amor, a no ser Santa Teresa en su exaltación divina".

También Sonia Miriam Kury vive a la sombra y al sol de ese hombre sin nombre, símbolo de sus versos:

Sabiendo que un volcán de ternura me inunda,
palpando el instante en que vendrás a mí como el fuego,
te llamo.

En ese instante pleno de sol,
veo tus ojos:
espejos persiguiéndome en cada grito
del corazón que ha dormido tanto,
y que hoy despierta,
lleno, rebosando de júbilo.

El sol, el viento, el rocío, el fuego, toda la naturaleza es una metáfora del hombre amado, despertando de una formalidad iluminada, su mensaje.

Y su voz extraviada en el tiempo. Voz extraviada por atar a dioses. ¿Murmullo de sombras? ¿Campanas? ¿Sigilo? ¿Tintineo? ¿O esta luz que sabe lo que la voz no nombra?:

La noche me cubre de un sabor a tierra,
sabor que no apaga la raíz del silencio.

...Mi nombre adquiere el sabor a tierra
que la noche nombra.

Me llamo noche:
Me instalo llamándome noche.

Sonia Miriam Kury imagina la vida, viviéndola. El soliloquio es la transposición del recuerdo imperecedero del objeto amado, al penetrarse de lo sensible producido por la remembranza: Sol, campana, estrella. En tanto ella se llama NOCHE, se instala llamándose NOCHE.

Imágenes de posibilidad existencial, en contraste con la luz. Y también cuando dice:

Hace poco sentí que me tragaba las palabras.
Quise sacarlas de las ramas del árbol que soy.

El alma.

La veo como un árbol
donde los pájaros que te nacen en la voz llegan
y me salvas como estrella que llevo en la frente.

Entonces doy gracias a la noche
por traerte hasta mi sombra,
allí donde te instalas como queriendo
arrullar el miedo que tú sabes...

La minusvalía de su ser: sombra, noche, es íntima correspondencia con estrella, sol, exaltación del amado, con un tono confidencial transferido al lenguaje poético. El amor que es una mirada incontenible y vasta. La poesía que tiene la virtud de una llaga, como en Delmira. Y esa piel de cobarde, arenada como el fondo del mar...

Sólo tu rostro llenaría el vacío.

Y el tono de la confianza profunda del encuentro:

Quise decirle que entendía,
que aunque angustia brotara de su boca
siempre me daba paz,
porque su nombre me trae flautas,
lírios.

Y la incomunicación —puente que en lugar de acercar, aleja—:

¿Por qué no puedo decirte la estrella que te naces
cuando hablas?
¿Por qué no es preciso ejercitarme en el silencio?
Quizá porque tu sencillez de niño pidiéndome luna
me impide derribar el muro que nos separa.

Claudia Lars lo expresa cabalmente:

Estoy hablando de la rosa
con el hombro dormido.

La imagen es como un dibujo emocional en una estancia del tiempo.

Sólo lo vivido en un lapso de intensidad sensoria, se convierte en recuerdo —principio de la imagen— y perdura en el estremecimiento del arte. La imagen es realidad condensada: y el sueño acción de los sentidos en las imágenes del agua. El amor se cierne como anuncio de los misterios terrenales y celestes. Se hace realidad:

Verte en el mar fue como tenerte,
sí, tenerte pues el mar es mío.

Vida, mar creciendo ante mis ojos,
desnuda como tu alma...
esa luz que como ante mis desvelos...

Verte en el mar: luz tendida por un rayo
del sol que nos quema
si no da vida.

La vida, esa lucidez de verte cerca.
Mariposa eres, gaviota, mar,
caracol, luz.

En su poesía —cifración de su vida— el mundo, el hombre, las cosas, los sentimientos, las ideas se transfiguran para existir en la eternidad imaginal del arte. En el fondo de sus versos se siente el recuerdo errabundo de una asociación que conserva aún la tersura de la esperanza de una experiencia.

Esas imágenes reiteradas, contrarias, como los polos negativos y positivos, ese simbolismo de su poesía, va más allá de la metáfora. Expresan sentimientos de profunda inferioridad, autoacusaciones asimismo, sentimientos de culpa por el mero sentir, y la esperanza, ese último rayo.

Es una tarde de humo. El mismo que se cuela por mi garganta destruyendo lo saludable que me queda. Esa tela irreversible como susurro de abejas que no sale de mí. Como un estar sin ser, esperando el desemboque de la tarde. Esa irreverencia que nace de lo más hondo del alma. Ese dolor como de sueño insatisfecho. Esa herida que sólo tu voz de arpa melancólica cerraría. Ese hueco que sólo al trino de tu flauta llenaría. Quiero verte el rostro, Abrazarte el alma. Esa raíz de la que brota la antorcha de la tarde porque de fuego está formada la música que en ti es una cascada... de esperanza. O aquel estallido: "De piel y sangre está hecho sin cariño". La noche cae sobre los huesos del día. Con la carga del amor sobre mi espalda la noche estalla ante mis ojos. Casi todo duerme. Inconciencia del ser. Invento nuevas formas de mirar el cielo.

MOTIVOS PARA AMAR EL VIENTO, está en la ruta de la lírica femenina hispanoamericana, ruego imperativo de su naturaleza. Es parte de su proceso poético.

Como la poesía es imperativo de su ser, y por eso es auténtica, según el decir de Rilke: sin ella, Sonia Miriam Kury no podría vivir...

LIBROS INCORPORADOS AL SERVICIO DEL PUBLICO DE ENERO A MARZO DE 1979

00 — 100 OBRAS GENERALES

BUONOCORE, Domingo. Bibliografía literaria y otros temas sobre el editor y el libro. Argentina: Universidad Nacional del Litoral, 1956.

Exposición continental del periódico americano. San Salvador: Ministerio de Cultura, 1960.

VERNE, Julio. 20.000 leguas de viaje submarino. Bilbao Leida, 1975.

100 — 200 FILOSOFIA

DORSCH, Friedrich. Diccionario de psicología. Barcelona: Herder, 1977. 1337 p.

ECHAURI, Raúl. El ser en la filosofía de Heidegger. Rosario: Universidad Nacional del Litoral, Facultad de Filosofía y Letras, 1964. 173 p.

FOULQUIE, Paul. Diccionario de pedagogía. Barcelona: Oikostau, 1976.

LAMBRUSCHINI, Carlos. Symposium sobre existencialismo. Rosario: Universidad Nacional del Litoral, Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación (s. f.) 153 p.

MASFERRER, Alberto. El dinero maldito. San Salvador: Dirección de Publicaciones, 1978. 57 p.

NIETZSCHE, Friedrich Wilhelm. Así hablaba Zaratustra. México: Nacional, 1971.

ORTEGA Y GASSET, José. **Obras de José Ortega y Gasset.** Madrid: Espasa Calpe, 1932. 1509 p.

REICH, Wilhem. **Reich habla de Freud.** Barcelona: Anagrama, 1970. 274 p.

200 — 300 RELIGION

MAUSS, Marcel. **Obras.** Barcelona: Barral, 1970.

300 — 400 CIENCIAS SOCIALES

AMICH, Julián. **Diccionario marítimo.** 2ª Ed. Provenza: Juventud, 1971. 471 p.

AZURRA PEREZ, Leandro. **El formalismo sociológico.** México: Instituto de Investigaciones Sociales. Universidad Nacional, 1956. 236 p.

BERNARDO DE QUIROZ Y PEREZ, Constancio. **Lecciones de derecho penitenciario.** México: Imp. Universitaria, 1953. 296 p.

BIRNBAVN. **La crisis de la sociedad industrial.** Buenos Aires: Amonror-tu, 1970. 179 p.

BRAND, Salvador Oswaldo. **Diccionario de las ciencias económicas y administrativas.** San Salvador, Impresora Salvadoreña, 1978. 334 p.

CORONADO, Mariano L. **Aspectos sociológicos de la comunicación.** Costa Rica: ASAPAC, 1965.

COSTA RICA. **Ensayos sobre la ciencia de la administración.** Costa Rica: ICAP, 1970.

COSTA RICA. **Informe del seminario sobre programas de adiestramiento para el sector público.** Costa Rica: ICAP, 1968.

CRUELLS, Manuel. **Los movimientos sociales en la era industrial.** 2ª Ed. Barcelona: Labor, 1973.

CHICAGO. **Servicio de administración pública.** México; Buenos Aires: Centro Regional de Ayuda Técnica. 1970.

EL SALVADOR, FEDERACION DE CAJAS DE CREDITO. **Ley de Crédito Rural y sus Reformas.** San Salvador, Fedecrédito, 1976. 54 p.

- EL SALVADOR, INSTITUTO SALVADOREÑO DEL SEGURO SOCIAL. **Síntesis y desarrollo del Instituto del Seguro Social.** San Salvador: Departamento de Planificación Familiar, 1976. 54 p.
- EL SALVADOR, Ministerio de Planificación y Coordinación del Desarrollo Económico y Social. **Primer Seminario Nacional sobre Ciencia y Tecnología.** San Salvador: División de Planificación y Evaluación, Unidad de Ciencia y Tecnología, 1977. 348 p.
- ERSTLING, Jay A. **El derecho de sindicación.** Ginebra: Oficina Internacional del Trabajo, 1978.
- ESCUELA SUPERIOR DE ADMINISTRACION PUBLICA, AMERICA CENTRAL. **Primera reunión de directores de tributación de Centro América y Panamá.** Costa Rica: ASAPAC. 1966.
- FONSECA PIMENTEL, Antonio. **La administración del personal en América Latina.** Costa Rica: ICAP, 1968.
- GALVAN ESCOBADO, José. **Compendio de Administración Pública.** San José: ASAPAC, 1964.
- GEISEL, Ernesto. **Mensagen ao Congresso Nacional.** Brasil: Imprensa Nacional, 1978, 315 p.
- GRAHAM, Lawrence S. **El mejoramiento administrativo: ¿para qué?** Costa Rica: ICAP, 1969.
- GRANT, Eugene L. **Control de calidad estadístico.** Trad. de la 3ª Ed. por Jesús Soto Olivares. México: Continental, 1974. 742 p.
- GUEVARA FALLOS, Manuel. **Los instrumentos del Mercado Común Centroamericano.** Costa Rica: ESAPAC, 1965.
- GUSMAO, Oswaldo Nerbeter de. **Estudios sobre las Instituciones Autónomas de Costa Rica.** San José: ICAP, 1973.
- HELBRONER, Robert L. **Entre capitalismo y socialismo.** Madrid: Alianza, 1972. 275 p.
- INSTITUTO CENTROAMERICANO DE ADMINISTRACION PUBLICA. **El presupuesto por programas y actividades.** Costa Rica: ICAP. 1970.
- INSTITUTO CENTROAMERICANO DE ADMINISTRACION PUBLICA. **Documentos sobre la integración centroamericana.** Costa Rica: ICAP, 1973.

- JIMENEZ CASTRO, Wilburg. **Plan para la implantación de un sistema estadístico para impuestos sobre la renta.** Costa Rica: ASAPAC, 1961.
- JIMENEZ CASTRO, Wilburg. **Metodología para el nuevo microanálisis administrativo del sector público.** Costa Rica: ASAPAC, 1968.
- JIMENEZ CASTRO, Wilburg. **Planificación operativa o caos nacional.** 3ª Ed., Costa Rica: ASAPAC, 1965.
- JIMENEZ CASTRO, Wilburg. **Sistemas prioritarios para la administración del desarrollo.** Costa Rica: ICAP, 1974.
- JUAREZ, Jean. **Estudios socialistas.** 2ª Ed. Madrid: Zero, 1970.
- KLAUSMEIER, Herbert John. **Psicología educativa.** México: Harla, 1978. 527 p.
- LABERGE, Eduard P. **Elementos y práctica de organización y métodos.** Costa Rica: ICAP, 1973.
- LABERGE, Eduard P. **Elaboración y usos de manuales administrativos.** Costa Rica: ICAP, 1974.
- LIEVANO CHORRO, José Gerardo. **Moral y Derecho.** San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1970. 163 p.
- MALLET, A. **Seguridad social para los trabajadores agrícolas en América Latina.** Ginebra: Oficina Internacional del Trabajo, 1978.
- MANRIQUE IZQUIETA, José. **Enseñanzas del vivir.** Ecuador: Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo de Guayas, 1977. 213 p.
- MATA MOLLEJAS, L. **Decisión e inversión.** Caracas: Equinoccio, 1977. 231 p.
- MATTELART, Armand. **Multinacionales y sistemas de comunicación.** México: Siglo Veintiuno, 1977. 343 p.
- MEXICO, UNIVERSIDAD AUTONOMA DE MEXICO. **Política ejidal.** México: Escuela Nacional de Ciencias Políticas y Sociales, 1960. 184 p.
- MUÑOZ AMATO, Pedro. **Introducción a la administración pública: relaciones humanas y administración de personal.** 2ª Ed. México: Fondo de Cultura Económica. 1962.

- NWEIHED, Kaldone G. **La vigencia del mar**. Caracas: Equinoccio, 1973.
- ORGAZ, Arturo. **Diccionario elemental de derecho y ciencias sociales**. 2ª Ed., Corregida y aumentada. Córdoba: Assandri (s. f.) XIII 543 p.
- OSORIO Y FLORIT, Manuel. **Diccionario de ciencias jurídicas, políticas y sociales**. Buenos Aires: Heliasta. 1974.
- PERU, INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA. **Política actual del Perú**. París, UNESCO, 1977.
- PLATON. **La República** 2ª Ed. México: UNAM, Dirección General de Publicaciones, 1963.
- SANCHO, José. **La preparación nacional de la decisión comunitaria**. Costa Rica: ICAP. 1974.
- SCHWIDETZKY, Ilse. **Etnobología**. Trad. de Humberto F. Morck, México: Fondo de Cultura Económica, 1955. 441 p.
- ULICH, Diester. **Dinámica de grupos en la clase escolar**. Buenos Aires: Kapelusz, 1974. 95 p.
- UTTON, M. **La concentración industrial**. Madrid: Alianza, 1975. 140 p.
- YANEZ, Agustín. **Mitos indígenas**. México: UNAM, 1964.
- YIN, Ching-Yao. **An analyses of the questions of scking "normalizations" with the chinese comunists by United State**. Republic of China: World Anti-Comunist League, 1977. 65 p.

400 — 500 LINGUISTICA

- AGUAYO, Alfredo M. **Libro primero de lectura**. Barcelona: Cultural Salvadoreña, 1961.
- AGUAYO, Alfredo M. **Libro tercero de lectura**. Barcelona: Cultural Centroamericana, 1977.
- AGUAYO, Alfredo M. **Libro cuarto de lectura**. Barcelona: Cultural Centroamericana, 1977.
- BLANCO Y SANCHEZ, Rufino. **Tratado del análisis**. Madrid: Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1925.

DIAMOND, Arthur Segismund. **Historia y orígenes del lenguaje.** Madrid: Alianza, 1974. 382 p.

EL SALVADOR, MINISTERIO DE EDUCACION. **Material de consulta Idioma Nacional, 4º Grado.** San Salvador: Dirección de Televisión Educativa, 1977. 265 p.

EL SALVADOR, MINISTERIO DE EDUCACION. **Material de consulta, Idioma Nacional, 5º grado.** San Salvador: Dirección de Televisión Educativa, 1977. 358 p.

GREGORIO de Mac, María Isabel de. **El problema de los modos verbales.** Rosario: Facultad de Filosofía, 1968.

JAURALDE PAU, Pablo. **Introducción al conocimiento de la lengua española.**

MANACORDA DE ROSETTI, Mabel V. **La gramática estructural en la escuela primaria.** Buenos Aires: Kapelusz, 1977. 129 p.

MARIN, Emilio. **Gramática española.** 3ª Ed., México: Progreso, 1948.

500 — 600 CIENCIAS PURAS

ALMANAQUE SALVADOREÑO, 1978. Ministerio de Agricultura y Ganadería, Dirección de Recursos Naturales Renovables.

ALVAREZ ARGUELLO, Roberto. **El muestreo estadístico en auditoría.** México: Instituto Mexicano de Contadores Públicos. 1975.

ASIMOV, Isaac. **El universo: de la tierra plana a los quásars.** 4ª Ed., Madrid: Alianza, 1978. 423 p.

BARRIERO DE NUDLER, Telmo. **Elementos de lógica simbólica.** Buenos Aires: Kapelusz, 1973. 133 p.

BOTTO, Juan L. **Biología vegetal.** Buenos Aires: Kapelusz, 1971.

BOTTO, Juan L. **Biología animal.** Buenos Aires: Kapelusz, 1973.

EL SALVADOR, UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR. **Manual de laboratorio Química Analítica.** San Salvador: Depto. de Análisis Químico Instrumental, 1978.

EL SALVADOR, UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR. **Manual de práctica**

- de bioquímica.** San Salvador: Departamento de Bioquímica y Contaminación Ambiental. 1978.
- EL SALVADOR, UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR. **Manual sobre técnica de investigación y búsqueda bibliográfica.** San Salvador: Facultad de Química y Farmacia (s. f.)
- EL SALVADOR, UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR. **Química general.** San Salvador: Facultad de Química y Farmacia, 1977.
- EL SALVADOR, UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR. **Química Orgánica.** San Salvador: Facultad de Química y Farmacia (s. f.)
- EL SALVADOR, MINISTERIO DE EDUCACION. **Material de consulta, Estudios de la Naturaleza, 4º grado.** San Salvador: Dirección de Televisión Educativa, 1977. 262 p.
- EL SALVADOR, MINISTERIO DE EDUCACION. **Material de consulta, Matemáticas 4º grado.** San Salvador: Dirección de Televisión Educativa, 1977. 338 p.
- FERNANDEZ, Julio Fausto. **Origen del hombre y otros ensayos.** San Salvador: Dirección de Publicaciones, 1978. 486 p.
- FINAR, I. **Química orgánica.** 3ª Ed. Madrid: Alhambra, 1976.
- FLORES, Marco A. **Patología vegetal y cuarentena.** San Salvador: OIRSA. 143 p.
- HAWLEY, Gasnner G. **Diccionario de química y de productos químicos.** 2ª Ed. Barcelona: OMEGA, 1975.
- IBARRA, Jorge A. **Apuntes botánicos.** Guatemala: José de Pineda Ibarra, 1974. 134 p.
- JOVEL URQUILLA, Ramón E. **Estudio de los vertebrados.** San Salvador: Dirección de Publicaciones, 1976. 324 p.
- KREYSZIG, Erwin. **Introducción a la estadística matemática.** México: Lumusa-Wilwy 1973.
- LIPSCHUTZ, Seymour. **Teoría y problemas de conjuntos y temas afines.** Trad. y Adaptación de Jesús María Castaño. México: McGraw-Hill. 1975. 233 p.
- MATEMATICAS 2: conforme a los programas del ciclo básico común Segundo año. Caracas: Ediciones CO-BO, 1973. 202 p.

- NASON, Alvin. **Biología**. México: Limusa, 1978.
- NOVATTI, Ricardo. **Ecología**. Buenos Aires: Kapelusz, 1975.
- PRINCIPIOS DE LA GENETICA. México: Talleres de Unión Gráfica, 1961. 444 p.
- WOLTERECK, Heinz. **La vida inverosímil**. 2ª Ed. México: Fondo de Cultura Económica, 1958. 385 p.
- YRIS ROVIROSA, Nicolás. **La Alunitas: recopilación y análisis de estudios de yacimientos mexicanos y de los procesos para su aprovechamiento**. 2ª Ed., México: Alducin, 1905. 190 p.

600 — 700 TECNOLOGIA (CC Aplic.)

- ARBELO CURBELO, Antonio. **Demografía sanitaria infantil**. Madrid: Ministerio de Gobernación, Dirección General de Sanidad, 1975. 475 p.
- COLOMBIA, INSTITUTO COLOMBIANO DE ENERGIA ELECTRICA. **La electrificación en Colombia: informe 1973-1974**. Colombia: Ministerio de Minas y Energía (s. f.) 140 p.
- ECKER, Paul H. **Manual para supervisores**. México: Diana, 1971. 212 p.
- EL SALVADOR, UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR. **Manual de prácticas de análisis bromatológico**. San Salvador: Departamento de Análisis Químico e Instrumental, 1977.
- EL SALVADOR, UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR. **Manual de práctica de laboratorio de farmacología**, San Salvador: Departamento de Bioquímica y Contaminación Ambiental, 1978.
- GARCIA BARBANCHO, Alfonso. **Complementos de econometría**. Barcelona: Ariel, 1973. 194 p.
- GERLOMINI, Nicolás. **Enfermedades parasitarias en veterinaria**. Buenos Aires: El Ateneo, 1967.
- HAAS, Harold M. **Escuela de vendedores**. 6ª Ed., Barcelona: Luis Miracle, 1972.
- HESS, Friedrich. **Construcción y forma**. Buenos Aires: Ediciones G. Gili, 1954. 436 p.

- LOWRANCE, William W. **El riesgo aceptable**. Buenos Aires: Ediciones Tres Tiempos, 1977. 254 p.
- MAGER, Robert Frank. **Mejor dirección, mejor eficiencia en la escuela y el trabajo**. México: Centro Regional de Ayuda Técnica, 1974. 137 p.
- NOGUER MORE, José. **Diccionario enciclopédico de educación sexual**. Barcelona: Aura, 1971.
- PERU, CENIP. **Centro Nacional de Productividad**. México: Limusa, 1970. 86 p.
- REYES PONCE, Agustín. **Administración de empresas: teoría y práctica**. México: Limusa, 1978.
- SANCHEZ Y SANCHEZ, Antonio. **La inspección y el control de calidad**. México: Limusa, 1975. 212 p.
- SEOANE, Joaquín Raúl. **Diccionario de contabilidad, organización y administración**. Buenos Aires: Difusión, 1971.
- TRATAMIENTO Y ABUSO DE LAS DROGAS. Buenos Aires: El Ateneo, 1975. 239 p.

700 — 800 ARTE Y RECREACION

- BENITEZ, Darío. **Cantemos**. Bogotá: Colegio San Bartolomé, 1945.
- BREDA, Emilio. **De los Angeles de Buenos Aires**. Buenos Aires: Buen Ayrr, 1974.
- CESARMAN, Fernando C. **El ojo de Buñel: Psicoanálisis desde una butaca**. Barcelona: Anagrama, 1976. 282 p.
- MEXICO, INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES. **El dibujo mejicano de 1847 a nuestros días**. México: Instituto Nacional de Bellas Artes, 1964. 55 p.
- PLIUKHIN. Yeugeny. **And bridges spanned the waters width**. 2ª Ed., Leningrod: Aurora Art, 1977. 41 p.
- YANES DIAZ, Gonzalo. **Iglesias coloniales en El Salvador**. San Salvador: Editorial Universitaria, 1970. 5 p.

800 — 900 LITERATURA

- ALMAZAN, Pascual. **Un hereje y un musulmán**. 2ª Ed., México: Porrúa, 1962. 322 p.
- ALTAMIRANO, Ignacio M. **La Literatura Nacional**. México: Porrúa, 1949.
- ALTAMIRANO, Ignacio M. **Clemencia y la navidad en las montañas**. 4ª Ed., México: Porrúa, 1964. 293 p.
- BALBUENA, Bernardo de. **Grandeza mexicana y fragmentos del siglo de oro y el Bernardo**. México: UNAM, 1963.
- BENEKE, Walter. **El paraíso de los imprudentes. Funeral Home**. 3ª Ed., San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1978. 235 p.
- BETANCOURT, Alfredo. **Prosopoema laudatorio: mis emociones en Madrid, 1977**. San Salvador: Nosotros, 1978. 61 p.
- CALDERON, Fernando. **Dramas y poesías**. México: Porrúa, 1959. 374 p.
- CALDERON DE LA BARCA, Pedro. **La vida es sueño**. San Salvador: Ediciones El Pulgarcito (s. f.) 126 p.
- CAMPO, Angel de. **Cosas vistas y cartones**. México: Porrúa, 1958. 306 p.
- CAMPO, Angel de. **Ocios y apuntes y la rumba**. México: Porrúa, 1958 34 p.
- CASO, Alfonso. **Discursos**. México: UNAM, Imprenta Universitaria, 1958.
- CASTAÑO, Rosa de. **Transición: novela**. México: Botas, 1939.
- CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de. **Novelas ejemplares**. México: Nacional, 1977.
- CONTRERAS, Juan Miguel. **Desde el corazón**. 2ª Ed., San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1978. 113 p.
- CORDOVA, Luis. **Gran lago: drama en tres actos**. México: Andrea, 1962.
- CORREA, Gustavo. **La poesía mística de Federico García Lorca**. 2ª Ed. Madrid: Gredos, 1970. 250 p.

- COSTERA, Pedro. **Carmen: memorias de un corazón**. México: Porrúa, 1950. 309 p.
- CUADRA, Angel. **Improntus**. Washington: Solar, 1977. 37 p.
- CUELLAR, José Tomás. **Ensalada de pollos y baile cochino**. México: Porrúa, 1964. 379 p.
- CUELLAR, José Tomás. **Historia de chucho, el ninfo y la noche buena**. México: Porrúa, 1947, 349 p.
- DAVILA, Amparo. **Música concreta**. México: Fondo de Cultura Económica, 1964.
- DELGADO, Rafael. **Los parientes ricos**. 2ª Ed., México: Porrúa, 1961. 442 p.
- DALTON GARCIA, Roque. **Taberna y otros lugares**. San Salvador: UCA—Editores, 1976. 143 p.
- CHASON, de Roland. **El cantar de Roldán**. México: Nacional, 1976. 183 p.
- DIAZ MIRON, Salvador. **Poesías completas**. 4ª Ed. México: Porrúa, 1958. 367 p.
- DUMAS, Alexander. **Veinte años después**. México: Porrúa: 1973.
- DURO, Ricardo. **Antología básica contemporánea de la poesía Iberoamericana**. Buenos Aires: Ed. P. T., 1976.
- ECHEVERRIA DEL PRADO, Vicente. **La dicha lenta**. México: Los presentes, 1956.
- ESCOBAR GALINDO, David. **La rebelión de las imágenes**. San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1978. 119 p.
- FERNANDEZ DE LIZARDI, José J. **El periquillo Sarniento**. México: Porrúa, 1949.
- FERNANDEZ DE LIZARDI, José J. **Don catrín de la fachenda y noches tristes y días alegres**. México: Porrúa, 1959. 220 p.
- FERNANDEZ DE MAGALHAES, Anacleto. **Pomar de afeioes**. Portugal: Pax, 1975. 130 p.

- GALLEGOS, Rómulo. **Doña Bárbara**. México: Porrúa, 1975.
- GARCIA, Sergio Ovidio. **El bastardo: cuentos y cuéntamos**. 2ª Ed., San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1978.
- GARCIA MARQUEZ, Gabriel. **Los funerales de mamá grande**. Buenos Aires: Sudamericana, 1975. 147 p.
- GONZALEZ DE LA ESCLAVA, Germán. **Coloquios espirituales y sacramentales**. México: Porrúa, 1958. 2 v.
- GONZALEZ MARTINEZ, Enrique. **Preludio. Lirismos, Silenter. Los senderos ocultos**. México: Porrúa, 1946. 302 p.
- GONZALEZ PEÑA, Carlos. **La chiquilla**. México: Porrúa, 1946. 349 p.
- GOROSTIZA, Manuel Eduardo de. **Teatro selecto**. México: Porrúa, 1957, 330 p.
- GUANDIQUE PORTILLO, Tomás. **Irradiaciones**. San Salvador: Imp. Nacional. 1955.
- GUTIERREZ NAJERA, Manuel. **Poesías completas**. México: Porrúa. 1953. 2 v.
- HERNANDEZ, Diógenes. A. **El ángel derribado**. Caracas: Ediciones poesía de Venezuela, 1978.
- ICAZA, Xavier. **Coloquio de Juan Lucero**. México: Aloma, 1967. 74 p.
- JUANA INES DE LA CRUZ, Hermana. **Poesía, teatro y prosa**. 2ª Ed. México: Porrúa, 1965. 302 p.
- KRONFLE, Henry. **25 (i. e. veinticinco) poemas en la mitad del mundo**. Guayaquil: Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo de Guayas, 1973. 150 p.
- LAGMANOVICH, David. **Fluctuaciones**. Washington: Solar, 1977.
- LE RIVEREND, Pablo. **Un aliento de poros**. Estados Unidos: Ediciones Rondas (s. f.). 43 p.
- LE RIVEREND, Pablo. **Ir tolerando al látigo del tiempo**. Estados Unidos: Ediciones Rondas, 49 p.

- LEYUA, J. **La circuncisión del Señor Solo**. Barcelona: Seix Barral, 1972. 158 p.
- LIRA, Miguel Nicolás. **Una mujer en la soledad**. México: Fondo de Cultura Económica, 1956.
- LOPEZ PORTILLO Y ROJAS, José. **La porcelana**. México: Porrúa, 1961. 400 p.
- LOPEZ VALVERDE, Ramón. **Poesías completas y el minuterero**, 3ª Ed. México: Porrúa, 1963. 374 p.
- MARIENHOFF, Luisa. **Oxiacán, Poeta**. México: Stylo, 1957.
- MARQUEZ MONTIEL, Joaquín. **Analecta de cien poetas de Puebla**. México: Jus, 1959.
- MARTINEZ, José Inés. **De la naturaleza y carácter de la literatura mexicana**. México: Secretaría de Educación Pública. Instituto Federal de Capacitación del Magisterio, 1963. 78 p.
- MEXICO, INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES. **Anuario del cuento mexicano, 1960**. México: Instituto Nacional de Bellas Artes, Departamento de Literatura, 1963. 38 p.
- MIL Y UNA NOCHES, México: Nacional, 1976.
- MILLA, José. **Historia de un pepe**. 8ª Ed., Guatemala: José de Pineda Ibarra, 1976. 398 p.
- NERVO, Amado. **Fuegos fatuos y pimientos dulces**. México: Porrúa, 1951. 401 p.
- OTHON, Manuel J. **Poesías y cuentos**. México: Porrúa, 1963. 317 p.
- PAYNO, Manuel. **Los bandidos del Río Frío**. México: Porrúa, 1945. 5 v.
- PEÑA, Raúl de la. **El mandamiento olvidado y otros cuentos**. México: Unión Gráfica, 1959.
- PITA, Juana Rosa. **El arca de los sueños**. Washington: Solar, 1978. 61 p.
- PLATON. **Diálogos**, México: Nacional, 1973. 442 p.
- QUEVEDO Y VILLEGAS, Francisco de. **Los sueños**. México: Nacional, 1973. 187 p.

- RABASA, Emilio. **El cuarto poder y la moneda falsa**. México: Porrúa, 1948, 401 p.
- RABASA, Emilio. **La bala y la gran ciencia**. México: Porrúa 1948. 360 p.
- RAMIREZ, Ignacio. **Obras**. México: Nacional, 1960 (s. p.).
- RIOS, José. **El trabajo**. Montevideo: Ediciones Periódico "Mi artículo", 1974. 87 p.
- RIVA PALACIO, Vicente. **Memorias de un impostor: don Guillermo de Lampart, rey de México**. México: Porrúa, 1946. 2 v.
- RIVA PALACIO, Vicente. **Los piratas del golfo**. México: Porrúa, 1946. 2 v.
- RIVA PALACIO, Vicente. **Martín Garatuza**. México: Porrúa, 1945.
- RIVAS BONILLA, Alberto. **Me monto en un potro (cuentos)** 4ª Ed. San Salvador, Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1977. 295 p.
- ROBLETO, Hernán. **Obregón-Toral y la madre Conchita**. México: Ediciones Botas, 1935. 476 p.
- RODRIGO, Saturnino. **Antología de cuentistas bolivianos contemporáneos**. Buenos Aires: Sopena, 1942.
- RUIZ DE ALARCON Y MENDOZA, Juan. **Comedias escogidas**. México: UNAM, 1958. 2 v.
- RUIZ DE CONDE, Justina. **El cántico americano de Jorge Guillén**. Madrid: Turner, 285 p.
- RUMAZO, Lupe. **Rol beligerante**. Caracas: Ediciones Edime, 1975. 372 p.
- SALADO ALVAREZ, Victoriano. **Cuentos y narraciones**. México: Porrúa, 1953. 318 p.
- SIERRA O'REILLY, Justo. **La hija del judío**. México: Porrúa, 1959. 2 v.
- SIERRA O'REILLY, Justo. **Cuentos románticos**. México: Porrúa, 1946. 354 p.

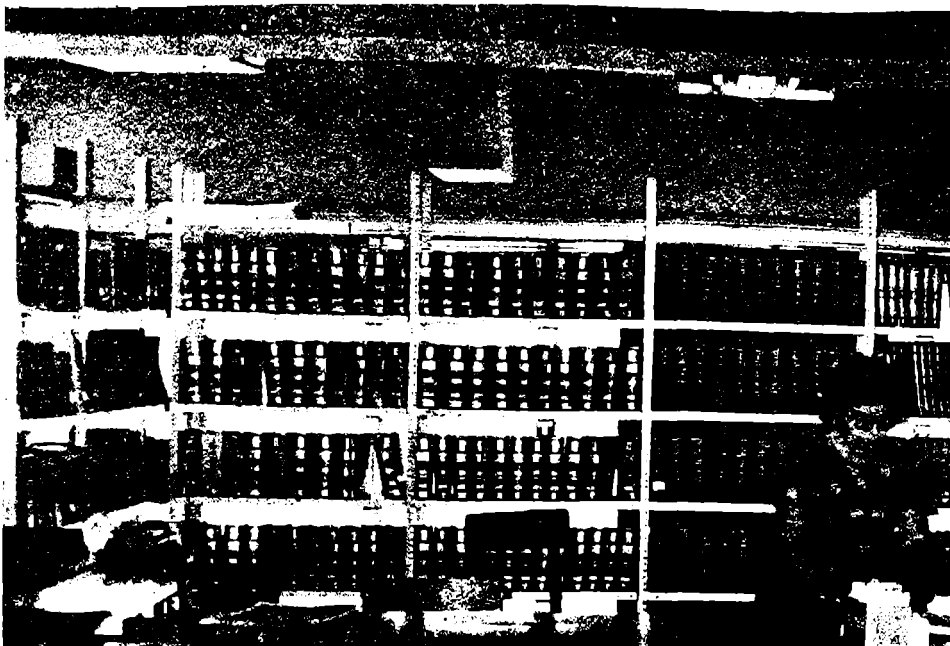
- SIGUENZA Y GONGORA, Carlos de. **Obras históricas**. 2ª Ed. México: Porrúa, 1960.
- SOTO, Juan Pedro. **Spiks**. México: Los Presentes, 1956.
- SPILLER, Roberto E. **Historia de la literatura norteamericana**. Buenos Aires: Ediciones La Reja, 1958. 218 p.
- TELLEZ, Gabriel. **El burlador de Sevilla**. El Salvador: Ediciones El Pulgarcito (s. f.). 174 p.
- TREVIÑO, Julio C. **Antología mascarones: Poetas de la Facultad de Filosofía y Letras**. México: Imprenta Universitaria, 1954. 220 p.
- UNAMUNO, Miguel de. **La tía Tula**. Madrid: Espasa Calpe, 1976. 149 p.
- URBINA, Luis G. **Cuentos vividos y crónicas soñadas**. México: Porrúa, 1946. 335 p.
- URBINA, Luis G. **La vida literaria de México y la literatura mexicana durante la guerra de independencia**. México: Porrúa, 1946. 407 p.
- URBINA, Luis G. **Poesías completas**. 2ª Ed. México: Porrúa, 1964. 2 v.
- VARELA, Juan. **Pepita Jiménez**. 3ª Ed. Buenos Aires: Kapelusz, 1966. 191 p.
- NOHZ PATTERSON, Helen. **Lira mexicana**. México: Instituto Nacional de Bellas Artes, Departamento de Literatura, 1964. 125 p.

900 HISTORIA Y GEOGRAFIA

- ACADEMICO NACIONAL DE LA HISTORIA. **Prólogo a los animales de Venezuela**. Caracas: Tip. Herrera Irigagen. 1903.
- ALVEAR ACEVEDO, Carlos. **La guerra del 47**. México: Jus, 1957. 70 p.
- BARRAN, José P. **Historia rural del Uruguay moderno**. Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental, 1977.
- BRUNHOUSE, Robert Levere. **Sylvanus G. Morlay y el mundo de los antiguos Mayas**. México: Asociados, 1973. 374 p.
- CEVALLOS, José Antonio. **Recuerdos salvadoreños**. 2ª Ed. San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1964.

- CLAVIJERO, Francisco Javier. **Historia antigua de México**. 2ª Ed. Rev. y Corr. México: Porrúa, 1958-1959. 4 v.
- COLARATLAS. **América Central y Antillas**. Buenos Aires: Kapelusz, 1970 41 p.
- COMITE DE LA CRUZ ROJA DE LA REPUBLICA DE COREA. **Familias separadas en Corea**. Corea: Comité de la Cruz Roja de Corea, 1977.
- CONOCE LAS CIVILIZACIONES (s.l.); Juventud (s.f.) (s.p.).
- CHAVEZ, Ezequiel A. **Morelos**. México: Jus, 1957.
- DOLLINGER, Hans. **Los últimos cien días, en fotografías y documentos:** (La terminación de la Segunda Guerra Mundial en Europa y Asia) Trad. Antonio Tomás. Barcelona: Plaza & James, 1967. 444 p.
- EL SALVADOR. ADMINISTRACION DEL PATRIMONIO CULTURAL. **La Bermuda, El Salvador**. Dirección de Investigaciones, Dirección de Sitios y Monumentos, 1978. 54 p.
- FRANCO, José L. **Documentos para la historia de Venezuela**. La Habana: Archivo Nacional de Cuba, 1960. 347 p.
- GARCIA ICAZBALCETA, Joaquín. **Don Fray Juan de Sumárraga: Primer Obispo y Arzobispo de México**. México: Porrúa, 1947. 4 v.
- HUBER, Hienz. **El Tercer Reich: su historia, su texto, fotografías y documentos**. Trad. de Angel Sabrido. Barcelona: Plaza & James, 1967. 2 v.
- KULSKI, Vladyslaw Wszebór. **El régimen soviético**. Buenos Aires: Indice, 1964. 2 v.
- LARDE Y LARIN, Jorge. **Ramón Belloso**. San Salvador: Ministerio de Defensa, 1957. 82 p.
- LEON PALACIOS, Oscar de. **Geografía de Centro América**. Guatemala: Cultural Centroamericana. 143 p.
- MARTIN DE GUIJO, Gregorio. **Gregorio M. de Guijo: Diario. 1848—1664**. México: Porrúa, 1952. 2 v.
- MEIR SERVANDO, Teresa de. **Memorias**. México: Porrúa, 1946, 2 v.

- MORA, José María Luis. **México y sus revoluciones**. 2ª Ed. México: Porrúa, 1950. 3 v.
- OTHON, Manuel José. **Epistolario**. México: UNAM, 1946.
- PASSADORI, Josefina. **Geografía general: Asia y Africa**. 10 Ed. Buenos Aires: Kapelusz, 1966.
- RAMIREZ, José Fernando. **Fray Toribio de Motolinia y otros**. 2ª Ed. Corr. y aum. México: Porrúa, 1957. 313 p.
- RIOS, José. **Cayetano Silva**. Montevideo: Periódico "Mi artículo", 1965. 114 p.
- ROA BARCENA, José María. **Recuerdos de la invasión norteamericana**. México: Porrúa, 1947. 3 v.
- ROBLES, Antonio de. **Diario de sucesos notables**. México: Porrúa, 1966. 3 v.
- SECCO ELLAURI, Oscar. **Historia universal: Oriente**. 10ª Ed. Buenos Aires: Kapelusz, 1976. 270 p.
- TARACENA, Alfonso. **La verdadera revolución mexicana: novena etapa**. México: Jus, 1962. 253 p.
- TRUEBA, Alfonso. **Batalla de León por el municipio libre**. 2ª Ed. México: Jus, 1957. 95 p.
- ZAHARIA, George. **La contribución de Rumanía a la victoria sobre la Alemania Nazi**. Bucarest: Stuntifica i Enciclopedia. 1975. 57 p.



LIBROS DE REFERENCIA: Baluarte del conocimiento

Por Lic. HERNANY MIRANDA

Los libros de referencia son los libros de consulta que usan los estudiantes, profesionales y personas estudiosas en su afán por adquirir conocimientos. Son tan importantes, que se vuelven necesarios cuando se hacen trabajos científicos, de investigación o aun de recreación, y figuran no solamente en las bibliotecas públicas sino también en las privadas, y aun en aquellas acuciosas personas que desean ensanchar su saber para algún fin que se proponen.

Todos los libros que existen son de referencia, depende del uso que se les dé para que sirvan como

obras de estudio o de consulta. Al analizarlos, se escudriñan las fuentes del saber y se esclarece el discernimiento. Y esto es precisamente la meta del lector: desarrollar su poder lógico y desplazarse con firmeza y veracidad en el campo educacional y dentro de lo que demanda la vida misma. El maestro, como educador y orientador, siempre se esfuerza por que sus alumnos piensen por sí solos y que den respuestas acertadas a sus preguntas. Cuando ello se logra significa que el mentor no ha arado en el mar, y todavía se va más allá, ya se predice que los estudiantes distinguidos se-

rán, en un futuro cercano, los que honrarán a su centro de estudios, a sus padres, a la sociedad y al país en la senda del conocimiento, el que han sabido cultivar gracias a su constancia en el estudio y a su poder de asimilación.

Los imberbes de hoy son también parte de una generación comprometida, la que es de suponer que dará a la patria profesionales responsables o individuos honestos, si en verdad queremos que la concordia y el amor los unos a los otros sean las características de nuestra sociedad. Para llegar a ello hay que educarse, lo que quiere decir que hay que estudiar mucho, o sea que hay que convertirse en un analizador y devorador de libros; entonces los libros de consulta tendrán que ocupar puesto de honor.

Es en realidad de justicia referirse a esta clase de libros, ya que ellos no están ni deben estar supeditados a listas oficiales, porque en sí son baluartes de luz para ampliar el conocimiento.

Es sumamente estimulante observar a un joven haciendo su tarea escolar sobre determinada materia y rodeado de una serie de libros que versan sobre el trabajo que él está desarrollando. Como se comprenderá, este estudiante que se está esmerando por hacer un trabajo eficiente, de seguro obtendrá una nota meritoria, por cuanto el contenido de su deber está enriquecido con los libros de referencia que ha consultado. Así también pasa con los científicos o investigadores que su éxito, en gran parte, depende de las

consultas que hagan en obras escritas por grandes maestros. Son, pues, los libros de referencia las sólidas bases que llevan al éxito deseado a los dedicados a escudriñar las reconditeces del saber.

Los programas de estudio en nuestros centros educativos recomiendan, en gran cantidad de casos, los libros que el educando debe leer, y de allí en adelante, ni profesores ni alumnos tratan de enriquecer su haber intelectual por ceñirse únicamente al imperativo oficial, y en tal caso, los libros de consulta salen sobrando. Me refiero, naturalmente, a aquellos mentores poco entusiastas por estar, al día con el rejuvenecimiento científico y tecnológico, que obliga al estudioso a devorar libros en su afán de capacitarse mejor, y al profesor de vocación a enseñar con más competencia.

Quiere la casualidad que soy autor de seis libros sobre matemáticas, los cuales he escrito sin ceñirme a programas oficiales. Ellos son mi contribución a la bibliografía del país y mi personal deseo de dar a los míos los conocimientos que he obtenido a través de mis estudios profesionales en las ciencias exactas. Mis obras están escritas para todos los niveles, porque sencillamente son libros de referencia que en todo momento los considero útiles para aquellos que los consultan. A pesar de todo ello, muchas veces me he sentido adolorido, si se me permite tal expresión, cuando maestros se han abocado a mi persona para preguntarme

por los libros que he escrito e inmediatamente me dicen: ¿Y desarrolla el programa oficial? Cuando les hago ver que para el verdadero profesor mis conceptos son útiles, solamente dan una sonrisa con respuesta negativa disimulada. Y no puede ser de otro modo. El profesor de hoy día, en gran porcentaje, apenas lee y sólo se conforma con memorizar los puntos del programa, que son los que enseña, y con los cuales pasa o aplaza a sus discípulos. ¿Cuándo, entonces, va a mejorar la enseñanza del país con mentores de esta naturaleza? ¿Cuándo, entonces, digo, tendremos alumnos capacitados en el verdadero sentido de la palabra? Sin hábito a la lectura y a los libros de consulta muy poco se adelantará en las amplias avenidas del saber.

En la enseñanza actual se le da gran prioridad al aspecto investigativo, lo que es excelente. Es una manera de que el estudiante busque por su propia cuenta las soluciones de los problemas que se le dejan en clase, y como tal, desarrolla su espíritu de investigación y da sus propias respuestas. Pero entiéndase bien que ello no debe significar de que el muchacho estudioso ande de la ceca a la meca, como nosotros decimos, en busca de soluciones a preguntas que les hacen sus profesores, con el objeto de que encuentren las respuestas donde el vecino, en lugares no muy convenientes de visitar o con cualquier persona que salga a su paso. La verdad, para este caso, es que el profesor debe ser amante de las bibliotecas y debe estar completamente fa-

miliarizado con los libros de referencia. Porque él está en el deber de señalar a los alumnos los libros donde están las respuestas a sus preguntas, los que generalmente estarán en las bibliotecas que poseen las Casas de la Cultura, puesto que el mismo profesor debe hacer "funcionar" los indicados centros de estudio. Recuérdese que aquí se está tratando con adolescentes, no con aquellos que ostentan el título de universitarios.

Los que trabajan por equipo deben estar vigilados por sus profesores, porque resulta que en estos casos, por lo que se comenta, sólo un alumno trabaja, y los otros únicamente se dedican a copiar lo que aquél ha hecho. Trabajar por equipo es de alto valor educativo, pero tendrá que hacerse bajo la vigilancia de los mentores, pues nada más importante sería que cada alumno del equipo sacase de diversos libros de referencia las respuestas deseadas, las que se compararían y analizarían para un mejor logro de la tarea que les han impuesto.

Las bibliografías que citan los libros son en verdad libros de referencia que se han consultado para darle vida, fuerza lógica y validez al tema que se desarrolla. Ello hace que las obras que se escriban sean bien informadas y amenas, y que presten gran utilidad al lector. Me comentaba un profesor de la Universidad de Columbia, en Nueva York, que lo primero que hacía para analizar las tesis de los alumnos que se iban a graduar, era observar la correspondiente bibliografía, lo

que equivale a decir, los libros de referencia que se habían utilizado para la disertación o trabajo escrito para graduarse. Este primer paso es muy efectivo, porque por medio de ello se puede apreciar mejor la mencionada tesis, reflejo de la personalidad y conocimientos del autor. El mismo Franklin Delano Roosevelt, en el tarjetero que usaba para preparar sus inspirados y enjundiosos discursos, se valía de numerosas obras de consulta, lo que daba por resultado una pieza oratoria de alta magnitud, amén de que convencía por la fuerza de sus argumentos.

Cabe mencionar también que las citas que hacen los autores cuando escriben libros son precisamente referencias que han tomado de otros libros y que con la propiedad requerida la escriben entre comillas. Vale decirse que el pasaje textual que se reproduce de un libro le da más valor al tema que se desarrolla, y en muchos casos, esclarecen conceptos, para que se entienda con más propiedad lo que se está discutiendo. Ello es una prueba más del alto significado de los libros de referencia que son brazo derecho del escritor.

En mi búsqueda por servir con más eficiencia a través de mis artículos periodísticos y por charlas que de vez en cuando doy en nuestras escuelas públicas, me aboqué al señor Director General de Educación para que me explicara las finalidades de las listas que envía el Ministerio de Educación a los establecimientos educacionales del país con detalles de

los libros y autores que tienen que leer los educandos. Como es sabido, los profesores siguen al pie de la letra las obras allí citadas y son precisamente las que piden a sus alumnos para que lean, o estudien. Y cuando ello se hace, el mentor cree que ha cumplido fielmente su cometido y ya no se preocupa por buscar otros libros, que en muchos casos, podrían darle mejores resultados que los que la oficialidad le ha señalado. Pero he aquí el representante del Ministerio de Educación, con amplitud de criterio me informó que las listas de libros que envían a las instituciones educativas del país solamente son guías y que tienden a ayudar u orientar al maestro y al educando en las materias que se estudian. Todo profesor, me recalcó, tiene la libertad de seleccionar el libro que le plazca, esté o no en la lista que envía este Ministerio, toda vez que se adapte a las enseñanzas que esté impartiendo. Ello pone en claro que el profesor acucioso y estudioso puede recomendar obras que determinen su propio criterio, y no debe estar esperanzado de que en todo momento se le lleve de la mano, aun para pedir el libro que hay que leer en su clase.

Como consecuencia de ello salta al tapete de la discusión el prestar o no atención a los autores nacionales. Generalmente nuestros valores pasan a un segundo plano porque sencillamente los que enseñan jamás los han leído, y entonces, ¿cómo es posible que recomienden su lectura cuando la desconocen? Entendemos que los estudiantes de primaria y se-

cundaria, etc. primero deberían compenetrarse de lo nuestro, para después tomar nuevos rumbos con autores extranjeros. Sucede que ahora se obliga al alumno a leer autores clásicos o de recia textura, con el agravante de que tales jóvenes todavía no pueden ni redactar una carta o un telegrama, amén de que poseen un vocabulario muy limitado. ¿Cómo entonces, van a discernir sobre tal libro, cuando apenas se están encarrilando en el arte de leer y escribir? En el pasado, nosotros leíamos libros a nuestro alcance, de tal manera que siempre se nos condujo por el correcto camino del aprender. La biblioteca y la consulta con nuestros profesores fueron nuestros mejores guías, y no nos faltaban los libros de consulta que hacían de la clase momentos agradables y de gran asimilación por parte de nuestro ejército de alumnos.

Ahora también viene la modalidad de recomendar libros caros para que se lean en clase o como tarea ex-aula, con lo que se lleva nuevos sacrificios a los padres de familia. Y más molesta se vuelve la situación cuando se piden libros que no se encuentran en ninguna librería. Debería ser imperativo que antes de que se recomiende un libro para que se estudie, el profesor debe saber a ciencia cierta si tal libro está disponible en las bibliotecas del caso y si está a la venta en nuestras librerías. Ello debería exigirse en el programa oficial, pues ahora, alumnos y padres de familia andan por todos lados buscando un libro que no existe en el mercado,

con detrimento de pérdida de tiempo y contratiempos que siempre se presentan en estos casos. Urge que se enmiende este proceder, y dicho sea de paso, que se recomienden muy especialmente libros de autores nacionales, que son más baratos y también muy substanciosos, y ellos, como libros de estudio o como libros de referencia se enmarcan perfectamente bien en los cánones del saber.

No está demás citar a nuestro Masferrer, que con su estilo sencillo y a la vez elegante, nos ha dejado obras de justo valor. Gavidia, que con sus enseñanzas abrió nuevos horizontes a la métrica castellana. Alfredo Espino y José Max Ramírez, los poetas vernáculos que con "Jícaras Tristes" y "Remanso de Ensueños" respectivamente, cantaron a lo nuestro con apasionamiento. Francisco Miranda Ruano, prosista, enamorado del paisaje, de la flora y de la fauna cuscatleca y autor de "Voces del Terruño". El Dr. Napoleón Rodríguez Ruiz, fecundo escritor, que con "Jaraguá", su obra cumbre coloca a El Salvador en puesto distinguido dentro de la Literaria Preceptiva. El Dr. Alberto Rivas Bonilla, laureado en 1913 con su poema "A Lempira" y con sus "Andanzas y Malandanzas", apuntes sobre psicología canina, nos muestra su ingeniosidad. Salarrué, el leído con deleite, con sobradas y sinceras sonrisas. Su estilo es único y sus obras gozan de merecida reputación. Quino Caso, figura polifacética y de gran valor dentro de las letras nacionales. Su "Soneto Inconcluso" es uno de tantos regalos en el género litera-

rio. El Dr. Pedro A. Thompson, el médico-poeta y autor de "Fugitiva", creador del Museo Educativo, aporte valiosísimo para la cultura patria. Julio Enrique Avila, magistral en el buen decir, con pluma vibrante y sentimental y con juicios substanciosos como en "El Vigía sin Luz". Juan Ulloa, recién fallecido, autor de numerosos libros, todos amenos con enfoques de la vida. En "Ventanas al Azul" crea nuevas formas en sus diminutos cuentos. Francisco Luarca, el justiciero. En el campo de la didáctica escribió "Cómo Enseño Puntuación". Camilo Campos, cuyo ideario fue en el orden moral e intelectual. Sus "Normas Supremas" poseen conceptos elevados de la integridad personal. El Dr. Hugo Lindo, el abogado-poeta, con triunfos en concursos internacionales. Luis Gallegos Valdés, que juntamente con el Dr. Lindo y el Dr. Juan Felipe Toruño, llevan el liderato en la crítica literaria. El Dr. Manuel Vidal, el Dr. Jorge Lardé y Larín, el Dr. Tomás Fidas Jiménez y el Profesor Carlos Orellana se adentran en nuestro glorioso pasado y se colocan como historiadores de nota. Don Saúl Flores, maestro venerado, autor de "Lecturas de El Salvador", "Esta es mi patria" y "Madre América", muestran claramente su preocupación por el aspecto cultural-educacional. Rodolfo Jenkins, investigador, y creador de la teoría del "Protosistema Solar". Isaías Araujo, también investigador y autor de "La teoría del Sol Frío". Julio Fausto Fernández, Mauricio Guzmán, José Salvador Guandique y Reynaldo Galindo Pohl, juntamen-

te con el Dr. Enrique Lardé, se adentran en el filón de la filosofía y nos dan obras de merecido prestigio. "Vidal Cruz" de José Edgardo Salgado penetra en el género novelesco y nos da una descripción sorprendente que ocurre en un cafetal santaneco. Ramón González Montalvo, con "Las Tinajas", prueba, a decir de Hugo Lindo, que es una novela auténticamente salvadoreña, etc. etc. No puede faltar la pluma femenina en esta brevísimas cita, y así se tiene a doña Alice Lardé de Venturino, científica, investigadora, pedagoga, filósofa, conferencista, poetisa, compositora y autora de gran cantidad de valiosos libros. Claudia Lars, ha escrito abundantemente. Sus poemas y su prosa son manantiales de agua pura que reconforta la inteligencia y los corazones. Matilde Elena López, luchadora, ganadora de galardones en Quezaltenango y figura literaria de amplias dimensiones en el solar patrio. En mi opúsculo "Mujeres Distinguidas de El Salvador", escrito en inglés, me refiero a 35 elementos destacados del país desde el punto de vista intelectual, lo que significa el alto puesto que ocupan las letras femeninas en la sociedad salvadoreña. De este diminuto trabajo Berta Funes Peraza lo tildó como "una curiosidad bibliográfica de tipo informativo".

Este es un ligero bosquejo de unas cuantas personas cultivadoras de las ciencias y las artes, pues las hay muchas más, que nos prueba que en El Salvador contamos con representantes capacitados que dignifican a nuestra

cara patria, y que todo lo que han producido constituyen magníficos libros de estudio, que a la vez son libros de referencia, y que son un sólido baluarte para expandir el conocimiento:

A ellos hay que agregar el nombre de Luis Braille, profesor francés que inventó la escritura en relieve para los ciegos, mediante la cual, las letras, los números y los signos de puntuación se detectan con los dedos de la mano. Esto vino a dar una profunda satisfacción a aquellos seres imposibilitados de ver, pues mediante este sistema asimilarían conocimientos en libros especiales dedicados a ellos. Como se comprenderá, grande tendría que ser la tarea para pasar al sistema de Braille, al menos, los más importantes libros que hasta el presente se hayan escrito, los cuales serían libros de referencia según los estudios a que se sometan los interesados en conseguir un título profesional o al menos ser autodidactas. Pero ante la imposibilidad de llevar a cabo tales traducciones, en los Estados Unidos y quizá en muchos otros países, se ha resuelto tal problema, pues en sus centros llamados Lighthouse hay lectores o lectoras voluntarias que acuden dos o tres veces por semana a leerles a los ciegos los libros que están estudiando o bien libros de consulta, para que así puedan darse cuenta del contenido de aquellas ediciones que no se encuentran en relieve y que esparcen la luz del conocimiento. De tal manera que no es nada extraño ver a ciegos tomando notas en máquina de escribir

hechas especialmente para ellos o discutiendo el contenido de aquellas obras que están estudiando con interés. Esta es una tabla de salvación para los privados de la vista y un escape propicio para hacerle frente con éxito a la vida.

En la era de progreso que vivimos nacen nuevos métodos que favorecen unas veces al desvalido y otras veces a los que vienen al mundo con imperfecciones, tal es el caso de los ciegos. Para todos se tiene ahora los llamados —libros parlantes—, los cuales comenté desde Nueva York en La Prensa Gráfica y que don Saúl Flores, encontrando mi comentario con valor educacional, lo incluyó en su valioso libro “Lecturas para Maestros”, páginas 629, 630 y 631. Aquí nos trasladamos a la “Fundación Americana para los ciegos”, a los cuales no se les considera una carga para la sociedad ni para el Estado, sino miembros productivos y adaptados a llevar una vida de independencia, gracias a la formación y educación que se les brinda. De los 15 millones de ciegos con que cuenta el mundo, hay de 30 a 40 mil personas que quedan ciegas anualmente en los Estados Unidos. Para mitigarles su pena la fundación citada se vale del sistema llamado “Libros parlantes”, grabaciones en disco de 8 1/3 de revoluciones por minuto. Ellas también comprenden libros y revistas grabadas en español. En declaraciones públicas dadas por la dirección del indicado centro se informa que “aquí llegan los libros para ser leídos y salen en discos empaquetados para todas las bibliotecas del país”.

Es importante notar que los mencionados discos no están a la venta, sino que se envían a las bibliotecas para que hagan uso de ellos los que deseen escucharlos. Y aún más, también se prestan aparatos estereofónicos para los que carecen de ellos y desean escuchar los discos en sus hogares, a fin de que no pierdan la oportunidad de instruirse. Merece mencionarse que no se paga franqueo postal por esta clase de préstamo, de tal manera que al aparato fonográfico y discos van y vienen sin costo alguno. Los libros parlantes constituyen una nueva revelación que funciona a carta cabal y cuya misión merece el mayor reconocimiento. Ya que también hay una "Fundación Americana para Ciegos a través de los mares", con centrales en varias partes del mundo, sería muy del caso que El Salvador hiciese los contratos necesarios para tomar parte en este grandioso proyecto que beneficia en un cien por ciento a aquellos seres que por circunstancias especiales no pueden ver. Así nuestros ciegos tendrían otra tabla de salvación que da el adelanto técnico del presente. Y estos libros parlantes, como se comprenderá, sirven de estudio y son, a la vez, excelentes libros de referencia.

Más hay un libro que además de ser el libro de la sabiduría también ostenta el honroso nombre de Libro de Referencia, y es la Biblia. Del ensayista y diplomático español Juan Donoso Cortés, en su Discurso sobre la Biblia, a la que también se llama el libro por excelencia, entresaco los siguientes conceptos: "En él aprendió Petrar-

ca a modular sus gemidos; en él vio Dante sus terroríficas visiones; de aquella fragua encendida sacó el poeta de Sorrento los espléndidos resplandores de sus cantos. Sin él Milton no hubiera sorprendido a la mujer en su primera flaqueza, al hombre en su primera culpa, a Luzbel en su primera conquista, a Dios en su primer ceño; ni hubiera podido decir a las gentes la tragedia del Paraíso, ni cantar con canto del dolor la malaventura y el triste hado del humano linaje. Y para hablar de España, ¿quién enseñó al maestro Fray Luis de León a ser sencillamente sublime? ¿De quién aprendió Herrera su entonación alta, imperiosa y robusta? ¿Quién inspiraba a Rioja aquellas lúgubres lamentaciones, llenas de pompa y de majestad, henchidas de tristeza, que dejaba caer sobre los campos marchitos y sobre los mustios collados, y sobre las ruinas de los imperios, como un paño de luto? ¿En qué escuela aprendió Calderón a remontarse a las eternas moradas sobre las plumas de los vientos? ¿Quién puso delante de los ojos de nuestros grandes escritores místicos los oscuros abismos del corazón humano?... ¿Quién volverá a gemir como Job, cuando, derribado en el suelo por una mano excelsa que lo oprime, hincha con sus gemidos y humedece con sus lágrimas los valles del Idumea?"

Y las respuestas saltan a la vista: es la Biblia el libro que las dará, pues todos acuden a él para responder con fragancia y lucidez, y con criterio inspirado y veraz, a todos los interrogantes que se pre-

senten. Y acuden a él porque además de que es un libro que emana del Verbo Divino, es un valiosísimo auxiliar para la inteligencia humana, y por consiguiente, se vuelve en un libro de referencia para ampliar el conocimiento y caminar con paso firme en las sendas del saber.

Resumiendo se puede decir que los libros de referencia juegan un importante papel en la vida misma, pues sin ellos apenas avanzaríamos dentro de la ciencia y la técnica que demanda el progreso. Un solo libro sobre determinada ciencia o arte solamente es una ligera luz dentro de las avenidas del conocimiento, pero ya varios libros, que harán funciones de libros de referencia, serán un haz

de rayos luminosos que darán abundante luz al tema que se estudie. Las bibliotecas en sí, con sus numerosos libros, abren sus puertas a los sedientos de aprender, y el lector, lo que en sí hace, es consultar libros hasta formarse una idea clara de lo que desea aprender. Entonces tal biblioteca está colmada de libros de referencia, debidamente clasificados y con personal experto para atender al ya mencionado lector en debida forma. Pero queda constancia de que todos los libros que se le suministren son de consulta o referencia, si en verdad con criterio amplio, quiere adquirir logros en su espíritu investigativo.

Bien está dicho que consultar libros es aprender gozando.

I N D I C E

	PAGINA
La Biblioteca especializada de la Administración del Patrimonio Cultural	7
De nuestra galería de autores salvadoreños	15
Reseñas Bibliográficas	27
(Obras disponibles para canje)	
Rivas Bonilla: Sus criaturas y sus fantasmas. Conferencia sobre "Me Monto en un Petro"	37
Lírica Femenina	
Sonia Miriam Kury y su primer libro de poesía	51
Libros incorporados al servicio del público de enero a marzo de 1979	61
Libros de referencia: Baluarte del conocimiento	81

**Esta edición consta de 1,000 ejemplares.
Se terminó de imprimir el 12 de mayo
de 1980, en la Dirección de Publica-
ciones del Ministerio de Educación. San
Salvador, El Salvador, Centro América.**

